

Cuidamos tus pies por ti

We take care of your feet for you
Cuidamos dos seus pés por si

ComforSil



CC218 - CC206 - CC226 - CC227 - PRO0108

CC250/1/2 - CC510 - CC330 CC327 CC329

CC249 - CC332

SILICONA
SILICONE

CC218



SEPARADOR DEL PRIMER DEDO (CARRETE): Endereza y alinea el dedo gordo. Alivia el dolor de juanetes. Indicado para: Hallux Valgus. **MEZIPRSTNÍ KOREKTOR PRO PALEC (VÁLEČEK):** Rovná a koriguje palec. Zmírňuje bolest vbočeného palce. Indikace: Hallux Valgus. **TÅSKILLER TIL STORTÅ (SPOLEFORMET):** Korrigerer og retter stortåen. Lindrer smerterne i knyster. Eignet til: Hallux valgus. **ZEHENTRENNER FÜR DEN GROSSEN ZEH (ROLLENFÖRMIGER SEPARATOR):** Zur Geradestellung und Ausrichtung des großen Zehs. Lindert den Schmerz von Ballenzehen. Geeignet für: Hallux valgus. **ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΙΚΟ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΔΑΚΤΥΛΟΥ**

(ΚΥΛΙΝΔΡΟΣ): Ενδυναμώνει και ευθυγραμμίζει το μεγάλο δάκτυλο ποδιού. Ανακούφιση στον πόνο από κότσι. Ειδικά για: Hallux Valgus. **BIG TOE SEPARATOR (HOURGLASS-SHAPED):** Straightens and aligns the big toe. Eases bunion pain. Indicated for: Hallux valgus. **SUURVARBAERALDAJA (RULL):** Hoiab suurvarvast sirgelt ja otse asendis. Leevendab varbanukivalu. Näidustatud: Hallux Valgus. **ISOVARPAAN EROTTELIJA (PUOLA):** Suoristaa ja kohdentaa isovarpaan. Lievittää vaivaisenluiden aiheuttamaa kipua. Käyttöaihe: Hallux valgus. **SÉPARATEUR DU PREMIER ORTEIL (BOBINE):** redresse et aligne le gros orteil. Soulage la douleur des oignons. Préconisé pour: Hallux Valgus. **RAZDVAJAČ NOŽNOG PALCA (SUŽEN U SREDINI):** Izravnava i ispravlja nožni palac. Ublažava bolove od čukljeva. Indicirano za: Hallux Valgus. **NAGYLÁBUJJ-ELVÁLASZTÓ (PÁRNA):** Kiegyenesíti a láb hüvelykujját. Csillapítja a bűtyök okozta fájalmat. Ajánlott alkalmazás: Hallux Valgus (bűtyök) ellen. **SEPARATORE PER DITO ALLUCE (A ROCCHETTO):** Raddrizza e allinea il dito alluce. Allevia il dolore dovuto all'alluce valgo. Indicato per: Alluce valgo. **PIRMOJO PIRŠTO PLĒTIKLIS (RITĒS FORMOS):** Ištiesina ir išlygina didįjį pirštą. Palengvina iškrypusio pėdos kauliuko skausmą. Indikacijos: Hallux Valgus. **PIRMÅ PIRKSTA (KĀJAS IKŠKIS) ATDALĪTĀJS:** Iztaisno un izlīdzina kājas ikšķi. Atvieglo "hallux valgus" sāpes. Paredzētais lietojums: Hallux Valgus. **GROTE TEENAFSCHEIDER (SPOEL):** Corrigeert en houdt de grote teen recht. Verlicht de pijn van bunions. Geschikt voor: Hallux Valgus. **TÅSKILLER FOR STORTÅ (SPOLEFORMET):** Retter ut og justerer stortåens stilling. Lindrer smerter ved skjev stortå. Indikert for: Hallux valgus. **ROZWÓRKA MIĘDZYPALCOWA (W KSZTAŁCIE KLEPSYDRY):** Zapewnia prostowanie i centrowanie dużego palca stopy. Łagodzi dolegliwości bólowe spowodowane deformacją kośćlawą palucha. Wskazania: Paluch kośćlawy (Hallux Valgus). **SEPARADOR DO PRIMEIRO DEDO (CARRETO):** Endireita e alinha o dedo polegar. Alivia a dor de joanetes. Indicado para: Hallux Valgus. **SEPARATOR DEGET MARE:** Îndreaptă și aliniază degetul mare. Ameliorează durerea cauzată de monturi. Indicat pentru: Hallux valgus. **РАЗДЕЛИТЕЛЬ БОЛЬШОГО ПАЛЬЦА НОГИ (КОЛЬЦО)** Выпрямляет и выравнивает большой палец. Снимает боль, возникающую при вальгусной деформации большого пальца. Показано при: Hallux Valgus (вальгусной деформации большого пальца). **ODDELOVAČ PRVÉHO PRSTA (ROLKA):** Narovnanie palca do rovnobežnej polohy voči iným prstom. Zmierňuje bolesť vybočených palcov. Určený na: Hallux Valgus. **DISTANČNIK NOŽNEGA PALCA:** Zravna in poravna nožni palec. Lajša bolečine pri izkrivljenem nožnem palcu. Namenjen za: Hallux Valgus. **TÅSEPARATOR STORTÅ (RULLE):** Råter ut och riktat stortån. Lindrar smärta från bunions. Låmpligt för: Hallux Valgus.

فصل الإصبع الأول (بكرة): يَؤم ويصفت إبهام القدم. يخفف ألم أورام إبهام القدم. مستطاب لأجل: إبهام القدم الأروح.



CC206



SEPARADOR DE DEDOS EXTRAFINO (MEDIA LUNA): Evita la fricción entre los dedos. Colocación en cualquier dedo. Indicado para: Hallux Valgus, ojos de gallo. **MEZIPRSTNÍ KOREKTOR ULTRA TENKÝ (PŮLMĚSÍC):** Brání tření prstů o sebe. Umístění mezi kterékoli prsty. Indikace: Hallux Valgus, kuří oka. **EKSTRATYND TÁSKILLER (HALVMÄNEFORMET):** Forebygger friktion mellem tærne. Kan placeres på hvilken som helst tå. Eget til: Hallux valgus, bløde ligtorne. **ZEHENTRENNER FÜR GANZ DÜNNE ZEHE (HALBMOND):** Vermeidet die Reibung zwischen den Zehen. Anbringung an jedem Zeh möglich. Geeignet für: Hallux

valgus, Hühneraugen. **ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΙΚΟ ΔΑΚΤΥΛΩΝ ΠΟΛΥ ΛΕΙΠΤΟ (ΜΙΣΟΦΕΓΓΑΡΟ):** Εμποδίζει την τριβή μεταξύ των δακτύλων. Τοποθέτηση σε οποιοδήποτε δάκτυλο. Ειδικά για: Hallux Valgus, πόζοι. **EXTRA-THIN TOE SEPARATOR (CRESCENT-SHAPED):** Prevents friction between the toes. Placement on any toe. Indicated for: Hallux valgus, soft corns. **EKSTRAÕHUKKE VARVASTEERALDAJA (POOLKUU):** Vältib varvastevahelist hõõrdumist. Saab paigaldada igale varbale. Näidustatud: Hallux Valguse, konnasilmade puhul. **ERITYISEN OHUT VARPAIDEN EROTTELUA (PUOLIKUU):** Vältää hankautumista varpaiden välissä. Voi käyttää kaikissa varpaisa. Käyttöaihe: Hallux valgus, pehmeät känsät. **SEPÁRATEUR D'ORTEILS EXTRA-FIN (DEMI-LUNE):** évite les frottements entre les orteils. Peut se placer sur tous les orteils. Préconisé pour: hallux valgus, œil-de-perdrix. **RAZDVAJAČ NOŽNIH PRSTIJU EKSTRA FINI (OBLIK POLUMESECA):** Sprječava trljanje među prstima. Prikladan za bilo koji prst. Indicirano za: Hallux Valgus, kurje oči. **EXTRA VÉKONY LÁBUJELVÁLÁSZTÓ (FÉLHOLD):** Megakadályozza az ujjak közötti súrlódást. Bármelyik lábujjra helyezhető. Ajánlott alkalmazás: Hallux Valgus (bütyök) és tyúkszem ellen. **SEPARADITA EXTRA SOTTILE (A MEZZA LUNA):** Evita l'attrito tra le dita. Posizionabile in qualsiasi dito. Indicato per: Alluce valgo, occhi di pernice. **ITIN PLONAS PIRŠTŲ PLĖTIKUS (PUSMĖNULIO FORMOS):** Saugo nuo trinties tarp pirštų. Galį uždėti ant bet kurio piršto. Indikacijos: Hallux Valgus, iškrypęs pėdos kauliukas. **MAZO PIRKSTU (KÁJAS MAZO PIRKSTU) ATDALŪTÁJS:** Nověřš berzi starp prkístemi. Novietořana uz jebkuru prkísta. Paredzētais lietojums: Hallux Valgus, varžācis. **EXTRE DUNNEN TEENAFSCHEIDER (HALVE MAAN):** Voorkomt de wrijving tussen de tenen. Kan om elke teen worden gebruikt. Geschikt voor: Hallux Valgus, likdoorns. **EKSTRA TYNN TÁSKILLER (HALVMÄNEFORMET):** Forhindrer friksjon mellom tærne. Kan plasseres mellom alle tær. Indikert for: Hallux valgus, liktorner. **EKSTRA CIENKI SEPARATOR PALCÓW (W KSZTAŁCIE PÓŁKSIĘŻYCA):** Zapobiega ocieraniu się palców o siebie. Możliwość umieszczenia między dowolnymi palcami. Wskazania: Paluch kořlawy (Hallux Valgus), modzele. **SEPARADOR DE DEDOS EXTRAFINO (MEIA-LUA):** Evita a fricção entre os dedos. Colocação em qualquer dedo. Indicado para: Hallux Valgus, olhos-de-perdiz. **SEPARADOR DE DEGETE EXTRA SUBTIRE (SEMILUNÁ):** Impiedică degetele să se frece între ele. Poate fi folosit la orice deget. Indicat pentru: Hallux valgus, clavus. **СВЕРХТОНИЙ РАЗДЕЛИТЕЛЬ ПАЛЬЦЕВ НОГИ (ПОЛУМЕСЯЦ):** Позволяет избежать трения пальцев. Может надеваться на любой палец. Показано при: Hallux Valgus, стержневой кератоме. **EXTRAJEMNÝ ODDEĽOVAČ PRSTOV (POLMESIAC):** Zabraňuje treniu medzi prstami. Umiestnenie na akýkoľvek prst. Určený na: Hallux Valgus, kurie oká. **EKSTRA TANEK SEPARATOR ZA PRSTE (V OBLIKU POLOVIČNE LUNE):** Prepreči drgnjenje prstov. Izdelek lahko nameštite na kateri koli prst. Namenjen za: Hallux Valgus, kurja očesa. **TÁSEPARATOR EXTRA SMAL (HALVMÄNE):** Undviker friktion mellan tärna. Kan användas på alla tår. Lämpligt för: Hallux Valgus, liktornar.

فصل أصابع رقيق للغاية (هلال): يمنع الاحتكاك بين الأصابع. الوضع في أي إصبع. مستطاب لأجل: إبهام القدم الأرواح، مسامير القدم.

CC226



RATONCITOS CON ANILLO: Corrigen la flexión de los dedos. Indicado para: Dedos en garras o martillo. **PODPORA PRSTŮ – ŘÁSA S POUTKEM:** Koriguje ohnutí prstů. Indikace: Drápovitě a kladivkově prsty. **TÅLEDSPUDE MED TÅRING:** Korrigerer bøyningen af tæerne. Egned til: Klo- eller hammertær. **MÄUSCHEN MIT RING:** Korrigieren die Biegung der Zehen. Geeignet für: Krallen- oder Hammerzehen. **ΕΠΙΘΕΜΑΤΑ ΜΕ ΔΑΚΤΥΛΙΟ:** Διορθώνει την κάμψη των δακτύλων. Ειδικά για: Γαμφοδακτυλία. **TOE CRESTS WITH LOOPS:** Correct toe flexion. Indicated for: Claw or hammer toes. **RÖNGAGA HAAMERVARVATOED:** Korrigeerib varvaste

painutust. Näidustatud: Küünise- või vasarakujulised varbad. **RENKAILLA VARUSTETUT VARVASTUET:** Korjaavat varpaiden taipumista. Käyttöaihe: Käyristyneet eli vasaravarpaat. **SOURICEAUX AVEC ANNEAU:** corrigent la flexion des orteils. Préconisé pour: Orteils en griffe ou en marteau. **PODLOŠKA S PRSTENOM:** Ispravlja savijanje prstiju. Indicirano za: Ozljeđe na jednom ili dva zgloba prsta. **KALAPÁCSUJ KÖRRIGÁLÓ PÁRNA ÉS GYŰRŰ:** Megakadályozza a lábujjak meghajlását. Ajánlott alkalmazás: Karomtartás vagy kalapácsujj ellen. **CUSCINETTI CON ANELLO:** Correggono la flessione delle dita. Indicato per: Dita ad artiglio o a martello. **PIRSTŮ SKYRIKLIS SU ŽIEDU:** Koreguoja pirštų sulenkimą. Indikacijos: Plaktukiniai pirštai. **PIRKSTA KÖREKTORI AR GREZDZENU:** Tas korigē pirkstu izliekumu. Paredzētais lietojums: spīļveida vai āmura pirkstiem. **MUIS MET RING:** Corrigeert de verbuiging van de tenen. Geschikt voor: Klauw- of hamertenen. **TÅPUTER MED RING:** Korrigerer bøyningen av tærne. Indikert for: Klotær eller hammertær. **PODKŁADKI Z PIERŚCIENIEM:** Korygują zgięcie palców. Wskazania: Młoteczkowate lub szponiaste palce stóp. **CORRETORES COM ANEL:** Corrigem a flexão dos dedos. Indicado para: Dedos em garras ou martelo. **PERNUŢĂ DIN GEL PENTRU DEGETE ÎN CIOCAN:** Corectează flexiunea degetelor. Indicat pentru: degete în ciocan. **ФИКСАТОР С КОЛЬЦОМ:** Исправляет неправильное сгибание пальцев ног. Показано при: Молоткообразном искривлении пальцев ног. **KÖREKTORY S PRSTENCOM:** Náprava ohybu prstov. Určený na: Pazuřový alebo kladivkový prst. **BLAZINICE Z OBROČKOM:** Popravijo upogib prstov. Namenjen za: Ukrivljeni prsti ali kladivasti prsti. **MÖSS MED RING:** Korrigerar tårnas böjning. Lämpligt för: Klo- eller hammartå.

فارة مع حلقة: تصحح انثناء الأصابع. مستطاب لأجل: أصابع القدم المخيلية أو المطرقة.

CC227



DEDIL PROTECTOR: Protección dedos y uñas. Refuerzo en la punta. Indicado para: Traumatismos en dedos y uñas encarnadas. **OCHRANNÝ NÁPRSTEK:** Ochrana prstů a nehtů. Zesílená špička. Indikace: Poranění prstů a zarostlé nehty. **TÅBSKYTTER:** Beskyttelse af tær og negle. Forståretket i spidsen. Egned til: Tåskader og nedgroede negle. **ZEHENSCHUTZ:** Schutz der Zehen und Zehnnägel. Verstärkung an der Spitze. Geeignet für: Verletzungen an Zehen und eingewachsene Nägel. **ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΔΑΚΤΥΛΟΥ:** Προστασία δακτύλων και νυχιών. Ενίσχυση της μύτες. Ειδικά για: Τραυματισμούς στα δάκτυλα και ματωμένα νύχια. **PROTECTIVE TOE CAP:** Toe and nail protection. Reinforcement at the tip of the toe. Indicated

for: Toe injuries and ingrown toenails. **VARBAKAITSE:** Varvaste ja küünite kaitse. Otsatugevdusega. Näidustatud: Varbatraumad ja sissekasvanud küüned. **VARVASSUOJUS:** Suojaa varpaita ja kynsiä. Kätki vahvistettu. Käyttöaihe: Varpaiden vammat ja sisäänkasvaneet kynnet. **DOIGTIER DE PROTECTION:** protection des orteils et des ongles. Bout renforcé. Préconisé pour : traumatismes des orteils et ongles incarnés. **ŠTITNIK ZA PRSTE:** Zaštita za prste i nokte. Ojačanje vrha prsta. Indicirano za: Ozljeđe na prstima i uralse nokte. **LÁBUJJÉVÉDŐ SAPKA:** Ujj- és



ComforSi!

körömvédelem. A kupola részen megerősített anyagból. Ajánlott alkalmazás: Az ujjak sérülései és benőtt köröm ellen. **PROTEGGI DITA:** Protegge le dita e le unghie. Rinforzato sulla punta. Indicato per: Traumi alle dita e unghie incarnite. **APSAUGINIS ANTPIRŠTIS:** Pirštų ir nagų apsauga. Galiuo sutvirtinimas. Indikacijos: Pirštų traumas ir jaugė nagai. **AIZSARGUZIPRKSTENIS:** Aizsargų pirkstus u nagus. Pastiprina galu. Paredžėtai lietojimas: pirkstu u ieaugušu nagu traumas. **TEENSCHERMER:** Beschermt tenen en nagels. Extra strek aan de punt. Geschikt voor: Teentrauma's en ingegrooide teennagels. **FINGERBØLFORMET TÅBESKYTTER:** Beskyttelse av tær og negler. Forsterket tupp. Indikert for: Tåskader og inngrodde negler. **OSŁONA NA PALEC U NOGI:** Chroni palce stóp i paznokcie. Wzmocniona górna część. Wskazania: Urazy palców u nóg i wrastające paznokcie. **DEDEIRA PROTETORA:** Proteção de dedos e unhas. Reforço na ponta. Indicado para: Traumatismos nos dedos e unhas encravadas. **PROTECTOR DEGET:** Protecția degetelor și unghiilor. Vârf întărit. Indicat pentru: Traumatisme la deget și unghii încarnate. **ЗАЩИТНЫЙ КОЛПАЧОК:** Защита пальцев и ногтей. Укреплен на конце. Показано при: Травматизме пальцев и врастании ногтей. **CHRÁNIČ PRSTA:** Ochrana prstov a nechtov. Výstuž špičky. Určený na: Poúrazové stavy prstov a zarastené nechty. **ZAŠČITNI NAPRSTNIK:** Zaščita prstov in nohtov. Ojačitev na konici. Namenjen za: poškodbe prstov in vraščene nohte. **TÅSKYDD:** Skyddar tår och tånaglar. Förstärkning i spetsen. Lämpligt för: Trauma på tår och inåtväxande tånaglar.

قطعة لوقاية الإصبع: حماية الأصابع والأظافر. قطعة تقوية على رأس الإصبع. مستطبة لأجل: الصدمات على أصابع القدمين والأظافر الثابتة.

PRO108



VENDAJE TUBULAR: Protección suave de dedos, rozaduras, callosidades y ampollas. Interior forrado de algodón. Indicado para: Traumatismos en dedos, callos, uñas encarnadas, ojos de gallo. **TRUBICOVÁ BANDÁŽ:** Jemná ochrana prstů, oděrek, mozolů a puchýřů. S bavlněnou výstelkou. Indikace: Poranění prstů, mozoly, zarostlé nehty, kuří oka. **TÅRØR:** Blid beskyttelse af tæerne mod gnavsår, hård hud og vabler. Foret indvendigt med bomuld. Egnet til: Tåskader, hårde ligtorne, nedgroede negle, bløde ligtorne. **SCHLAUCHVERBAND:** Sanfter Schutz der Zehen vor Reibungen, Schwielen und Blasenbildungen. Innen mit Baumwolle gefüttert. Geeignet für: Verletzungen an Zehen, Schwielen, eingewachsene Nägel, Hühneraugen.

ΣΟΛΗΝΟΕΙΔΗΣ ΓΑΖΑ: Μαλακή προστασία των δακτύλων, τριβές, κάλοι, φουσκάλες. Εσωτερική επένδυση από βαμβάκι. Ειδικά για: Τραυματισμούς στα δάκτυλα, κάλοι, ματωμένα νύχια, ρόζοι. **TUBULAR BANDAGE:** Soft toe protection against chafing, calluses and blisters. Cotton-lined interior. Indicated for: Toe injuries, calluses, ingrown toenails, soft corns. **TORUKUJULINE SIDE:** Örn varvaste kaitse, hõõrumine, nahapaksendus ja villid. Seest puuvillase voodriga. Näidustatud: Varbatraumad, mõhnad, sissekasvanud küüned, konnasilmad. **PUTKIMAINEN SIDE:** Suojaa pehmeästi varpaita hankautumilta, kinsiltä ja rakoilta. Sisäpuoli vuorattu pumpullilla. Käyttöaihe: Varpaiden vammat, känsät, sisäänkasvaneet kynnet, pehmeät känsät. **BANDAGE TUBULAIRE:** protection délicate des orteils, éraflures, cors et ampoules. Intérieur revêtu en coton. Préconisé pour: traumatismes des orteils, cors, ongles incarnés, œil-de-perdrix. **CJEVASTI ZAVOJ:** Nježna zaščita prstiju, ogrebotina, žuljeva i plikova. Unutarnja obloga od pamuka. Indicirano za: Ozljeđe na prstima, žuljeve, urasle nokte, kurje oči. **UJJÉDŐ CSŐ:** Gyengédjen védi a lábujjakat a kidörzölődés, a bőrkeményedések és a vízohlyagok ellen. Belső pamut bélés. Ajánlott alkalmazás: Az ujjak sérülései, bőrkeményedések, benőtt köröm és tyúkszem ellen. **BENDAGGIO TUBOLARE:** Protezione morbida per le dita in caso di irritazioni, calli e vesciche. Interno foderato in cotone. Indicato per:

Traumi alle dita, calli, unghie incarnite, occhi di pernice. **VAMZDIŠKAS TVARSTIS:** Švelni pirštų apsauga, įbrėžimai, nuospaudos ir pūslės. Medvilninis pamušalas. Indikacijos: Pirštų traumos, nuospaudos, jaugė nagai, iškrūpęs pėdos kauliukas. **CAURULVEIDA PĀRSĒJS:** Maiga aizsardzība pirkstiem pret berzi, ādas sabiezīnājumiem un tulznām. Kokvilnas odere. Paredzētais lietojums: pirkstu traumas, ādas sacietējumi, ieauguši nagī, varāzis. **BUISVERBAND:** Zachte bescherming van de tenen, schaaftwonden, likdoorns en blaren. Katoenen binnenkant. Geschikt voor: Teentrauma's, eeltknobbels, ingegroeide teennagels,likdoorns. **TUBEBANDASJE:** Myk tābeskytelse mot gnagsār, forhorning av huden og vannbommel. Fōret med bomull pā insiden. Indikert for: Tāskader, trāeler, inngrodde negler, liktorn. **BANDAŽ RUKKOMY:** Delikatna ochrona palcōw u nōg w przypadku otarcō, odciškōw i pęchery skōrnych. Bawelniana wyściōłka po wewnętrznej stronie. Wskazania: Urazy palcōw, odciški, wrastajāce paznokcie i mōdzele. **LIGADURA TUBULAR:** Protecōo suave de dedos, fricōes, calosidades e bolhas. Interior forrado de algodāo. Indicado para: Traumatismos em dedos, calos, unhas encravadas, olhos-de-perdiz. **BANDAJ TUBULAR:** Protecția degetelor, frecări, calusuri și bășici. Interior căptușit cu bumbac. Indicat pentru: Traumatisme la deget, bățături, unghii încarnate, clavus. **ТРУБОЧКА С ТКАНЕВЫМ ПОКРЫТИЕМ:** Мягкая защита пальцев от потертостей, сухих и водяных мозолей. Внутренняя сторона покрыта тканью. Показано при: Травматизме пальцев, мозолях, вростании ногтей, стержневой кератоме. **TRUBICOVÁ BANDÁŽ:** Mäkkä ochrana prstov, odrenin, mozolov a pluzgierov. Vnútro vystlané bavlnou. Určeny na: Poúrazové stavy prstov, zarastené nechty a kurie oká. **CEVNI POVOJ:** Nežna zaščita za prste, odrgnine, otiščance in žulje. Notranjost, podložena z bombažem. Namenjen za: Poškodbe prstov, otiščance, vraščene nohte, kurja ocesa. **TUBULĀRT BANDAGE:** Mjukt skydd för tår, skavsår, valkar och blåsor. Internt foder av bomull. Lämpligt för: Trauma på tår, valkar, inätväxande tånaglar, liktornar.

الضمادة الأنبوبية: حماية ناعمة للأصابع والخدوش والتصلبات والبهثور. داخل مبطن من القطن. مستطاب لأجل: الصدمات على أصابع وأظافر القدمين والتصلبات والمسامير.

CC250/1/2



CORRECTOR DE JUANETES NOCTURNO CON CINCHA GRADUABLE: Ortesis alineadora nocturna. No caminar con la ortesis colocada. Indicados para: Hallux Valgus (juanete). MODO DE EMPLEO: • Antes de proceder a la colocación de la ortesis, comprobar el lado de la misma grabada en la parte plástica R- Lado Derecho y L-Lazo Izquierdo. • Posicionar la cabeza de la ortesis (zona alomohadillada) entre el primer y segundo dedo del pie, de tal forma que la alomohadilla quede en contacto con el primer dedo, quedando las dos extensiones de la ortesis en la parte superior (empeine) e inferior (planta) del pie (ver fig.1). • Ajustar la cincha del juanete, aplicando la presión necesaria para garantizar una sujeción adecuada. (ver fig.2). • Ajustar la cincha de la zona del empeine hasta fijar el producto correctamente al pie. (ver fig.3). • Realizar, si fuera necesario, un segundo ajuste de la cincha de la zona del juanete (ver fig.2). **NOČNÍ KOREKTOR VBOČENÉHO PALCE S NASTAVITELNÝM POPRUHEM:** Noční vyrovnávací ortéza. S korektorem nechodte. Indikace: Hallux Valgus (vbočený palec). ZPŮSOB POUŽITÍ: • Před nasazením ortézy zkontrolujte, zda strana vrytá na plastovém dílu, odpovídá vašim potřebám: R-pravá strana a L-levá strana. • Umístěte hlavu ortézy (polstvanou oblast) mezi palec a ukazovák tak, aby se podložka dotýkala palce, přičemž obě prodloužené části ortézy musí zůstat v horní a spodní části chodidla (na nártu a pod chodidlem, viz obr. 1). • Utáhněte popruh vbočeného palce tak, aby vyvíjený tlak zajistil potřebnou fixaci (viz obr. 2). • Upravte popruh oblasti nártu, pokud výrobek není na noze správně upevněný



ComforSi!

(viz obr. 3). • V případě potřeby upravte dotažení oblasti vbočeného palce (viz obr. 2). **CKORRIGERENDE KNYSTSKINNE TIL NATBRUG MED REGULERBAR REM:** Udretningsortose til natbrug. Gå ikke rundt med ortosen på. Eignet til: Hallux valgus (knyst). Brugsanvisning: • Før påsætning af ortosen skal du kontrollere siderne, der er indgraveret på plastdelen. R for højre side og L for venstre side. • Placer ortosens hoveddel (det polstrede område) mellem første og anden tå, så puden er i kontakt med den første tå, med ortosens to stropper på oversiden (vristen) og undersiden (sålen) af foden (se fig. 1). • Stram knystremmen med det nødvendige tryk for at sikre korrekt støtte (se fig. 2). • Juster remmen ved vristen, således at ortosen sidder godt fast på foden (se fig. 3). • Foretag om nødvendigt endnu en justering af remmen i knystområdet (se fig. 2). **HALLUX-VALGUS-KORREKTOR FÜR DIE NACHT MIT VERSTELLBAREM RIEMEN:** Ausrichtende Orthese für die Nacht. Nicht mit der angelegten Orthese laufen. Geeignet für: Hallux valgus (Großzehnenballen). ANWENDUNGSWEISE: • Vor dem Anlegen der Orthese prüfen Sie bitte die Markierung auf dem Kunststoffteil, um die Seite korrekt zuzuordnen: „R“ - rechte Seite, „L“ - linke Seite. • Platzieren Sie den vorderen Teil der Orthese (gepolsterter Bereich) zwischen der großen Zehe und der zweiten Zehe, sodass das Polster an der Innenseite des großen Zehs anliegt. Die beiden Verlängerungen der Orthese müssen sich dabei auf der Oberseite (Spann) und auf der Unterseite (Fußsohle) befinden (siehe Abb. 1). • Stellen Sie den Riemen am Ballenzeh (Hallux) ein und passen Sie den Druck so an, dass die Orthese sicher und bequem sitzt (siehe Abb. 2). • Stellen Sie den Riemen im Spannungsbereich ein, bis das Produkt korrekt am Fuß befestigt ist (siehe Abb. 3). • Führen Sie bei Bedarf eine zweite Einstellung des Riemens im Ballenzehbereich durch (siehe Abb. 2).

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ ΓΙΑ ΚΟΤΣΙ ΝΥΚΤΟΣ ΜΕ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟ ΙΜΑΝΤΑ: Διορθωτικός νάρθηκας νυκτός. Μην περπατάτε με το νάρθηκα τοποθετημένο. Ειδικά για: Hallux Valgus (κότσι). ΤΡΟΠΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ: • Προτού αρχίσετε με την τοποθέτηση του νάρθηκα, ελέγξτε την πλευρά που είναι χαραγμένο στο πλαστικό τμήμα το R- Δεξιά Πλευρά και L-Αριστερή Πλευρά. • Τοποθετήστε την κεφαλή του νάρθηκα (περιοχή με μαξιλαράκι) ανάμεσα στο πρώτο και το δεύτερο δάκτυλο του ποδιού, έτσι ώστε το μαξιλαράκι να έρχεται σε επαφή με το πρώτο δάκτυλο και τα δύο άκρα του νάρθηκα να βρισκονται στην πάνω πλευρά (κουτουπιέ) και την κάτω πλευρά (πέλμα) του ποδιού (βλέπε εικ. 1). • Προσαρμόστε τον μιάντα στο κότσι, εφαρμόζοντας την απαραίτητη για να διασφαλίσετε ένα καλό κράτημα (βλέπε εικ. 2). • Ρυθμίστε τον μιάντα στο κουτουπιέ μέχρι να στερεωθεί το προϊόν σωστά στο πόδι (βλέπε εικ. 3). • Πραγματοποιήστε, αν χρειάζεται, μια δεύτερη ρύθμιση του μιάντα της περιοχής με το κότσι (βλέπε εικ. 2). **NIGHT BUNION CORRECTOR WITH ADJUSTABLE STRAP:** Night alignment orthosis. Do not walk with the orthosis in place. Indicated for: Hallux valgus (bunions). INSTRUCTIONS FOR USE: • Before fitting the orthosis, check the markings on the plastic part: it will display either an "R" for the right side or an "L" for the left side. • Position the padded head of the orthosis between the big toe and the second toe, ensuring that the pad makes contact with the big toe. The two extensions of the orthosis should rest on the top (instep) and the bottom (sole) of the foot (refer to Fig. 1). • Adjust the bunion strap to apply the necessary pressure for a secure fit (see Fig. 2). • Next, adjust the strap in the instep area until the product fits correctly on your foot (see Fig. 3). • If needed, readjust the strap around the bunion area (see Fig. 2). **REGULEERITAVA PINGUTUSRIHMAGA ÖINE VARBANUKIKORRIGEERIIJA:** Öine sirgeks joovdav ortooos. Pealepandud ortooosiga mitte kõndida. Näidustatud: Hallux Valgus (varbanukk). KASUTUSVIIS: • Enne ortooosi paigale panemist kontrollige, kummale jalale ortooos käib, mis on graveeritud plastist osale: R - paremale ja L - vasakule jalale. • Asetage ortooosiepa (padjandiossa) suure varba ja järgmise varba vahele, nii et padjand jääb suure varbaga kokkupuutesse, nii et ortooosi üks pikendus jääb jala peale (põiaseljale) ja teine jala alla (tallale) (vt jn 1). • Reguleerige varbanuki tugirihmi parajaks vajaliku survega, et tagada sobiv tugevus. (vt jn 2). • Reguleerige põiaselja pealset tugirihma, nii et toode on korralikult jala külge kinnitatud (vt jn 3). • Vajaduse korral

reguleerida varbanuki piirkonna tugirihma veel teine kord (vt jn 2). **KORJAAVA VAIVAIENLUUNTUKI YÖKÄYTTÖÖN, SÄÄDETTÄVÄ HIHNA:** Yöllä käytettävä kohdentava ortoosi. Ortoosia käytettäessä ei tule kävellä. Käyttöaihe: Hallux valgus (vaivaisenluu). **KÄYTTÖOHJEET:** • Ennen kuin asetat ortoosin, tarkista ortoosin puoli, joka on kaiverrettu muovasaan R-oikealle puolelle ja L-vasemmale puolelle. • Aseta ortoosin pää (pehmustettu alue) ensimmäisen ja toisen varpaan väliin siten, että pehmuste on kosketuksissa ensimmäisen varpaan kanssa ja ortoosin kaksi jatketta ovat jalan yläosassa (jalkapöytä) ja alaosassa (pohja) (katso kuva 1). • Säädä vaivaisenluun hihnaa käyttämällä tarvittavaa painetta riittävän tuen varmistamiseksi (katso kuva 2). • Säädä jalkapöydällä olevaa hihnaa, kunnes tuote kiinnittyy oikein jalkaan (katso kuva 3). • Suorita tarvittaessa toinen säätö vaivaisenluun alueen hihnaan (katso kuva 2). **CORRECTEUR DE NUIT POUR LES OIGNONS AVEC SANGLE RÉGLABLE:** orthèse correctrice de nuit. Ne pas marcher avec l'orthèse. Préconisés pour : hallux valgus (oignon). **MODE D'EMPLOI:** • Avant de mettre en place de l'orthèse, choisir le côté approprié de l'orthèse en vérifiant l'inscription gravée sur la partie en plastique : R pour le côté droit et L pour le côté gauche. • Placer la tête de l'orthèse (partie avec coussinet) entre le premier orteil et le deuxième orteil, en s'assurant que le coussinet est bien en contact avec le premier orteil et que les deux extensions de l'orthèse sont placées sur le dessus (cou-de-pied) et le dessous (plante) du pied (voir la figure 1). • Ajuster la sangle de l'oignon en appliquant la pression nécessaire pour garantir un bon maintien (voir la figure 2). • Ajuster la sangle de la région proximale du pied (région du cou-de-pied) jusqu'à ce que l'orthèse soit bien fixée sur le pied (voir la figure 3). • Si nécessaire, réajuster la sangle au niveau de la zone de l'oignon (voir la figure 2). **NOČNI ISPRAVLJAC ČUKLIJA NA STOPALU S PODESIVOM TRAKOM:** Noćna ortoza za ispravljanje. Ne hodati s postavljenom ortozom. Indicirana za: Hallux Valgus (čukalj na stopalu). **NAČIN UPOTREBE:** • Prije nego što počnete stavljati steznik, provjerite na koju stranu ide prema oznaci na plastičnom dijelu, R - desna strana i L - lijeva strana. • Stavite glavu steznika (dio s jastučićem) između nožnog palca i drugog prsta stopala, tako da dio s jastučićem bude u kontaktu s nožnim palcem, a dva produžetka steznika budu na gornjoj strani (svod) i donjoj strani stopala (taban) (vidi sl. 1). • Podesite traku za čukalj, uz pritisk koji je potreban da se postigne adekvatno zatezanje (vidi sl. 2). • Podesite traku za područje vrha stopala dok ne pričvrstite proizvod za stopalo (vidi sl. 3). • Ako je potrebno, još jednom podesite traku za zonu čuklja (vidi sl. 2). **BÜTYÖKKORRIGÁLÓ SÍN ÉJSZAKAI HASZNÁLATRA, SZABÁLYZHATÓ PÁNTTAL:** Egyenesítő ortézis éjszakai használatra. Az ortézist járás közben ne használja. Ajánlott alkalmazás: Hallux Valgus (bütyök) ellen. **ALKALMAZÁS:** • Az ortézis felhelyezése előtt a műanyag részen ellenőrizze a jelzést: R (jobb) oldal, L (bal) oldal. • Helyezze az ortézis felső részét (a párnázott területet) az első és a második lábujj közé oly módon, hogy a párna az első ujjal érintkezzen, az ortézis két hosszabb része pedig a láb felső (lábhát) és alsó (talp) részéhez kerüljön (lásd az 1. ábrát). • A megfelelő tartás biztosítása érdekében a szükséges nyomást gyakorolva rögzítse a pántot (lásd a 2. ábrát). • A lábháton található pánttal megfelelően rögzítse az terméket a lábra (lásd a 3. ábrát). • Szükség esetén a bütyöknél található pántot másodszor is húzza meg (lásd a 2. ábrát). **CORRETTORE NOTTURNO PER ALLUCE VALGO CON CINGHIA REGOLABILE:** Ortesi correttiva notte. Non utilizzare l'ortesi per camminare. **Indicati per:** Alluce valgo. **ISTRUZIONI PER L'USO:** • Prima di procedere all'adattamento dell'ortesi, controllare il lato dell'ortesi inciso sulla parte in plastica R- Lato destro e L- Lato sinistro. • Posizionare la testa dell'ortesi (zona imbottita) tra il primo e il secondo dito del piede, in modo che il cuscinetto sia a contatto con il primo dito, con le due estensioni dell'ortesi sulla parte superiore (collo del piede) e inferiore (pianta) del piede (vedere fig. 1). • Regolare la cinghia per l'alluce valgo, applicando la pressione necessaria per garantire un supporto adeguato (vedere fig. 2). • Regolare la cinghia sul collo del piede fino a quando il prodotto risulta ben fissato (vedere fig. 3). • Se necessario, effettuare una seconda regolazione della cinghia nella zona dell'alluce valgo (vedere fig. 2).

**ComforSi!**

NAKTINIS IŠKRYPSIO PĖDOS KAULIUKO KOREGUOKLIS SU REGULIUOJAMU DIRŽELIU: Naktinis išlygiavimo ortezas. Nevaikščiokite su ortezu. Indikacijos: Hallux Valgus (iškrypęs pėdos kauliukas). NAUDOJIMAS: • Prieš uždedami ortezą, patikrinkite ortezų pusę, išgraviuotą ant plastikinės dalies: R – dešinė pusė, L – kairė pusė. • Ortezų galvutė (paminkštinta sritys) uždėkite tarp pirmojo ir antrojo piršto taip, kad pirmasis pirštas liestųsi su pagalvėle, o du ortezo praėjimai būtų viršutinėje (kelties) ir apatinėje (pado) pėdos dalyje (žr. 1 pav.). • Sureguliuokite iškrypsio pėdos kauliuko juosteles, reikiamai priverždami, kad užtikrintumėte tinkamą prilaikymą (žr. 2 pav.). • Sureguliuokite juosteles kelties srityje, kad gaminyš tinkamai priglustų prie pėdos (žr. 3 pav.). • Jei reikia, antrą kartą sureguliuokite juosteles iškrypsio pėdos kauliuko srityje (žr. 2 pav.). **HALLUX VALGUS NAKTS KOREKTORS AR REGULĖJAMU SIKSNU:** Nakts izliđdinąšanas ortoze. Nestaiđaiđiet ar uzvilktu ortozu. Paredzētais lietojums: Hallux Valgus (bunjons). KĀ IZMANTOT: • Pirms ortozes pielaikošanas pārbaidiet ortozes pusi ar gravējumu plastmasas daļā: R - labā puse un L - kreisā cilpa. • Nolieciat ortozes galvu (polsterēto daļu) starp pirmo un otro kājas pirkstu tā, lai polsterējums saskartos ar pirmo pirkstu, ortozes abiem pagarinājumiem atrodoties uz pēdas augšējās (pacēluma) un apakšējās (zoles) daļas (sk. 1. att.). • Noregulējiet buniona siksnu, pieliekot nepieciešamo spiedienu, lai nodrošinātu atbilstošu atbalstu (sk. 2. att.). • Noregulējiet siksnu pēdas pacēluma zonā, līdz izstrādājums ir pareizi piestiprināts pie pēdas (sk. 3. att.). • Ja nepieciešams, veiciat siksnas otro regulēšanu buniona zonā (sk. 2. att.). **BUNION NACHTCORRECTOR MET AANPASBARE RIEM:** Rechterhoudende nachthorthese. Niet met de orthese open. Geschikt voor: Hallux Valgus (bunions). GEBRUIKSAANWIJZING: • Controleer voor het plaatsen van de orthese de correcte zijde, gegraveerd in het plastic deel R-Rechterzijde en L-Linkerzijde. • Plaats de kop van de orthese (zone kussentje) tussen de grote en tweede teen zodat het kussentje in contact blijft met de grote teen en één van de uiteinden van het product bovenaan (wreef) en het andere onderaan de voet (voetzool) rust (zie afb. 1). • Stel de riem van de bunion bij waardoor de nodige druk wordt uitgeoefend om een gepaste bevestiging te garanderen (zie afb. 2). • Stel de riem van de wreefzone bij zodat het product correct aan de voet bevestigd blijft (zie afb. 3). • Stel, indien nodig, de riem van de bunionzone nogmaals bij (zie afb. 2). **ENHET FOR NATTLIG HALLUX VALGUS-KORRIGERING MED JUSTERBAR FESTESTROPP:** Justerende ortose til bruk om natten. Ikke gå med ortosen på. Indikerte for: Hallux valgus (skjev stortå). BRUKSMÅTE: • Før ortosen settes på, må man kontrollere sidemerkningen som er gravert i plastdelen: R for høyre side og L for venstre side. • Plasser fremre del av ortosen (den polstrede delen) mellom den første og den andre tåen, slik at den polstrede puten kommer i kontakt med den første tåen, og slik at ortosens to forlengninger blir liggende mot fotens overside (vristen) og underside (sålen) (se figur 1). • Juster festestroppen ved tåleddet slik at produktet sitter korrekt (se figur 2). • Juster festestroppen i vristområdet til produktet sitter godt på foten (se figur 3). • Om nødvendig kan festestroppen ved tåleddet justeres på nytt (se figur 2). **NOCNY APARAT KOREKCYJNY PALUCHA KOŚLAWEGO Z TAŚMIĄ DOCIĄGOWĄ:** Orteza prostująca do stosowania w nocy. Nie należy chodzić z założonym aparatem korekcyjnym. Wskazania: Paluch koślawy (Hallux Valgus). SPOSÓB UŻYWANIA: • Przed przystąpieniem do założenia ortozy, sprawdź oznaczenie figurując w jej plastikowej części, które wskazuje prawą (R)/lewą (L) stronę. • Umieścić przedni element (z poduszka) między pierwszym a drugim palcem stopy w taki sposób, aby poduszka przylegała do palucha, a stanowiąca jego przedłużenie szyny znajdowały się odpowiednio w górnej (pobicie) i dolnej (podeszwa) części stopy (patrz: rys. 1). • Wyregulować taśmę dociągową na wysokości wyrosły kostnej, stosując przy tym niezbędne napięcie zapewniające prawidłowe przymocowanie (patrz: rys. 2). • Dokonać regulacji taśmy dociągowej na podbiciu aż do uzyskania właściwego przymocowania ortozy do stopy (patrz: rys. 3). • W razie potrzeby, ponownie wyregulować taśmę dociągową w okolicy wyrosły kostnej (patrz: rys. 2). **CORRECTOR DE JOANETES NOTURNO COM**

CORREIA REGULĂVEL: Ortótese alinahedora noturna. Não caminhar com a ortótese colocada. Indicados para: Hallux Valgus (joanete). MODO DE UTILIZAÇÃO: • Antes da colocação da ortótese, comprovar o lado da mesma indicada na parte plástica R - Lado Direito e L - Lado Esquerdo. • Posicionar a cabeça da ortótese (zona almofadada) entre o primeiro e o segundo dedo do pé, de modo que a almofada fique em contacto com o primeiro dedo, ficando as duas extensões da ortótese na parte superior (peito) e inferior (planta) do pé (ver fig. 1). • Ajustar a correia do joanete, aplicando a pressão necessária para garantir uma fixação adequada (ver fig. 2). • Ajustar a correia da zona do peito até fixar o produto corretamente ao pé (ver fig. 3). • Realizar, se for necessário, um segundo ajustamento da correia da zona do joanete (ver fig. 2). **CORECTOR MONT DE NOAPTE CU BANDĂ REGLABILĂ:** Ortéză de aliniere nocturnă. Nu folosiți orteza în timpul mersului. Indicată pentru: Hallux valgus (mont). MOD DE UTILIZARE: • Înainte de aplicarea ortezei verificați partea acesteia, specificată pe partea plastică R - dreapta și L - stânga. •

• Poziționați capătul ortezei (zona cu pernă) între degetul mare și celălaltăstfel încât degetul mare să fie în contact cu pernă, lăsând una dintre extensiile produsului în contact cu fața labei piciorului și cealaltă în contact cu talpa (vezi Fig. 1). • Reglați banda din zona montului aplicând presiunea necesară pentru a garanta o susținere corespunzătoare (vezi Fig. 2). • Reglați banda de pe fața labei piciorului astfel încât produsul să rămână bine fixat de picior (vezi Fig. 3). • Dacă este nevoie, reglați din nou banda din zona montului (vezi Fig. 2). **НОЧНОЙ ВАЛЬГУСНЫЙ ОРТЕЗ С РЕГУЛИРУЕМЫМ РЕМНЕМ:** Ночной выравнивающий ортез. Не ходите с надетым ортезом. Показано при: Hallux Valgus (Вальгусной деформации первого пальца стопы). СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ: • Прежде чем приступить к установке ортеза, проверьте сторону по букве, выгравированной на пластиковой части: R — правая сторона и L — левая. • Расположите головку ортеза (с подушкой) между первым и вторым пальцем таким образом, чтобы первый палец находился в контакте с подушкой и другие стороны ортеза располагались следующим образом: одна на верхней части (подъеме стопы) и другая на нижней части (подошве) стопы (см. рис. 1). • Отрегулируйте ремень, фиксирующий косточку, оказывая необходимое давление для обеспечения надлежащей поддержки (см. рис. 2). • Отрегулируйте ремень в передней части стопы в области подъема, чтобы правильно закрепить ортез (см. рис. 3). • При необходимости выполните повторную регулировку ремня в области косточки (см. рис. 2). **NOČNÝ COREKTOR VYBOČENÝCH PALCOV S NASTAVITEĽNÝM POPRUHOM:** Nočná vyrovnávacia ortéza. Nestráčajte s nasadenou ortézou. Určené na: Hallux valgus (vybočený palec). SPÔSOB POUŽITIA: • Predtým než začnete s umiestňovaním ortézy, skontrolujte stranu označenú na plastovej časti R - Pravá strana a L - Ľavá strana. • Umiestnite hlavu ortézy (vystlanú oblasť) medzi prvý a druhý prst na nohe tak, aby podložka bola v kontakte s prvým prstom, pričom obe predĺženia ortézy zostanú na vrchnej (priehlavok) a dolnej (chodidlo) časti nohy (pozri obr. 1). • Aplikujte popruh na vybočený palec a vyvíjajte dostatočný tlak, aby ste zabezpečili optimálnu oporu (pozri obr. 2). • Prispôbte popruh v oblasti priehlavku tak, aby ste správne upevnili produkt na nohu (pozri obr. 3). • V prípade potreby vykonajte ďalšie prispôbenie popruhu v oblasti vybočeného palca (pozri obr. 2). **NOČNÝ COREKTOR ZA IZKRIVLJEN NOŽNI PALEC S NASTAVLJIVIM TRAKOM:** Nočna poravnalna ortozo. Ne hodite z nameščenjo ortozo. Namenjeni za: Hallux Valgus (izkrivljeni nožni palec). NAČIN UPORABE: • Preden začnete z nameščenjem opornice, preverite stran opornice, ki je vgravidana na plastičnem delu, in sicer R — desna stran in L — leva stran. • Postavite glavo opornice (oblažen del) med prvim in drugim prstom na nogi tako, da je blazinca v stiku s prvim prstom, pri čemer pustite oba podaljška opornice na zgornjem delu (nart) in spodnjem delu (podplat) stopala (glej sliko 1). • Prilagodite trak za deformacijo osnovnega palčnega sklepa in uporabite potrebne pritisk, da zagotovite ustrezno oporo (glej sliko 2). • Nastavite trak v predelu narta, dokler izdelek ni pravilno pritrjen na

stopalo (glej sliko 3). • Po potrebi ponovno prilagodite trak v predelu deformiranega osnovnega palčnega sklepa (glej sliko 2). **BUNIONKORRIGERARE FÖR NATTLIGT BRUK MED JUSTERBART KARBORREBAND:** Alignarortos för nattligt bruk. Gå inte omkring när du använder ortosen. Lämpligt för: Hallux Valgus (bunion). BRUKSANVISNING: • Innan ortosen sätts på ska du kontrollera ortosens sida som är ingraverat på plastdelen R-höger sida och L-vänster sida. • Placera ortosens huvud (det vadderade området) mellan den första och andra tån, så att dynan kommer i kontakt med den första tån, och låt ortosens två förlängningar sitta kvar på fotens ovasida (vrist) och undersida (sula) (se fig. 1). • Justera bunionremmen med det tryck som krävs för att ge tillräckligt stöd (se fig. 2). • Justera karborrebandet vid vristen så att produkten sitter säkert på foten (se fig. 3). • Vid behov, justera bunionremmen igen (se fig. 2).



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

مصصح ليلى لأورام إبهام القدم بحزام قابل للتعديل: جهاز تقويم رصف الأصابع الليلي. لا تمش وأنت مرتدي جهاز التقويم. مستطاب لأجل: إبهام القدم الأرواح (ورم إبهام القدم). طريقة الاستخدام: قبل الشروع في وضع جهاز التقويم، تحقق من الجانب المحفور على الجزء البلاستيكي منه R- الجانب الأيمن و L- الجانب الأيسر. ضع رأس جهاز التقويم (المنطقة المبطنية) بين إصبع القدم الأول والثاني، بحيث تكون الوسادة ملائمة للإصبع الأول، ويبقى الامتدادان الأخران لجهاز التقويم في الجزء العلوي (ظهر القدم) والسفلي (باطن القدم) من القدم (انظر الشكل 1). اضبط حزام ورم إبهام القدم الأرواح، مع تطبيق الضغط اللازم لضمان تثبيت مناسب. (انظر الشكل 2). اضبط حزام منطقة مشط القدم حتى يتم تثبيت المنتج في القدم بالشكل الصحيح. (انظر الشكل 3). إذا لزم الأمر، قم بإجراء ضبط ثانٍ لحزام منطقة إبهام القدم الأرواح (انظر الشكل 2).

CC510



ALINEADOR DE DEDOS: Ortesis de fijación del dedo a su dedo contiguo, sirviendo el dedo lateral de elemento de anclaje. Indicados para: fracturas, fisuras y capsulitis en los dedos. **YVROVNÁVÁC PRSTŮ NA NOŽE:** Ortéza fixuje prst na noze k vedlejšímu prstu, který slouží jako kotvící bod. Indikace: zlomeniny, nalomeniny, kapsulitida prstů nohy. **TĀBANDAGE:** Bandagen fastgør tåen til den tilstødende tå, hvor sidetåen fungerer som fastgørelseselement. Egnet til: brud, revner og kapsulitis i tæerne. **ZEHENAUSTRICHER:** Orthesen zur Befestigung von Zeh zum benachbarten Zeh, wobei der Seitenzeh als Befestigungselement dient. Geeignet für:

Frakturen, Fissuren und Capsulitis an den Zehen. **ΕΥΘΥΡΠΑΜΜΙΣΤΗΣ ΔΑΚΤΥΛΩΣ:** Νάρθηκας σταθεροποίησης του δακτύλου στο διπλανό δάκτυλο του, με το πλάινο δάκτυλο να εξυπηρετεί ως στήριγμα. Ειδικά για: κατάγματα, σπασίματα και φλεγμονή της άρθρωσης κάψουλας στα δάκτυλα. **TOE ALIGNER:** Orthosis for binding a toe to the adjacent toe, with the side toe acting as a fastener. Indicated for: fractures, fissures and capsulitis of the toes. **VARVASTE JOONDAJA:** Varba kõrval oleva varba külge fikseerimise ortosis, mis kasutab külgmist varvast kinnituselemendina. Näidustatud: varvaste luumurdude, mõrde ja kapsuliidi korral. **VARPAIDEN KOHDENTAJA:**

Ortoosi, jolla varvas kiinnitetään viereiseen varpaaseen niin, että viereinen varvas toimii tukevana elementtinä. Käyttöaihe: varpaiden murtumat, haavaumat ja kapsuliitit.

REDRESSEUR D'ORTEIL: Orthèse de fixation de l'orteil contre l'orteil attenant ; l'orteil attenant servant de point d'attache. Préconisé pour : fractures, fissures et capsulite des orteils. **ORTOZA ZA RAVNANJE PRSTJU:** Ortoza za pričvrščivanje prsta uz susjedni prst, pri čemu bočni prst služi kao učvršni element. Indicirano za: lomove, napuknuća i kapsulitis prstiju. **LÁBUIJRÖGZÍTŐ:** A lábujjat a mellette található ujjhoz rögzítő ortézis, amely használatra során az oldalsó ujj rögzítési pontként szolgál. Ajánlott alkalmazás: a lábujjak törése, repedése és kapszulitisz esetén. **CORRETTORE DITA:** Fissa un dito a quello vicino, che funge così da elemento di ancoraggio. Inducito per fratture, fessure e capsulite alle dita. **PIRŠTU IZSLYGIVIMO ĮTVARAS:** Ortezaz, skirta pirštui pritvirtinti prie gretimio piršto. Šoninis pirštas tarnauja kaip tvirtinimo pagrindas. Indikacijos: lūžiai, skilimai ir pirštų kapsulitas. **PIRKSTU IZLIDZINĀTĀJS:** ortoze pirksta kiestiprināšanai pie tā blakus esošā pirksta, izmantojot sānu pirkstu kā enkurojuma elementu. Paredzētais lietojums: lūzumi, plaisas un pirkstu kapsulīts. **TEENRECHTHOUDER:** Orthese om de teen met de aangrenzende teen recht te houden, de teen aan de zijkant werkt als bevestigingspunt. Geschikt voor: gebroken-, gescheurde tenen en capsulitis. **TĀJUSTERER:** Ortoze for å feste en tå til tåen på siden av, der tåen på siden opptre som festepunkt. Indikerte for: brudd, fissurer og capsulitt i tærne. **ORTEZA PROSTUJUĄCA PALCE STÓP:** Umożliwia połączenie lezonego palca z sąsiednim, który pełni funkcję elementu mocującego. Wskazania: złamania, pęknięcia i zapalenie torebki stawowej palców. **ALINHADOR DE DEDOS:** Ortótese de fixação do dedo ao dedo contíguo, servindo o dedo lateral como elemento de ancoragem. Indicados para: fraturas, fissuras e capsulite nos dedos. **SEPARATOR DEGETE:** Orteză pentru fixarea degetului de cel alăturat, degetul lateral având rolul de ancoră. Indicat pentru: fracturi, fisuri și capsulită la degete. **ВЫРАВНИВАТЕЛЬ ПАЛЬЦЕВ:** Ортез для фиксации пальца путем соединения его с другим пальцем, расположенным рядом, который служит элементом крепления. Рекомендуется при переломах, трещинах костей и капсулите пальцев. **VYROVNÁVAČ PALCOV:** Ortéza na pripevnenie palca k prstom, ktorá na ukotvenie využíva bočný prst. Indikovaný pre: fraktúry, fisúry a kapsulitidy prstov. **PRIPOMOČEK ZA PORAVNAVO PRSTOV:** Ortoza za pritrđitev prsta na sosednji prst, ki služi stranskemu prstu kot pritrđitveni element. Namenjen za: zlome, razpoke in kapsulitis v prstih. **TĀINRIKTARE:** Ortos for att fixera tån till sidoliggande tå, där den sidoliggande tån fungerar som fästelement. Lämpligt för: frakturer, sprickor och kapsulit i tårna.

رصف الأصابع: جهاز تقويم تثبت الإصبع بإصبعه المجاور، ويفيد الإصبع الجانبى كعنصر مرسة للتثبيت. مستطاب لأجل: الكسور والتشققات والتهاب المحفظة فى الأصابع.

CC330



PARCHES ADHERENTES PARA JUANETES «AQUA»: Reparten presiones y disminuyen los rozos. Indicados para: Hallux Valgus. **NÁPLASTI NA VBOČENÝ PALEC „AQUA“:** Rovnoměrně rozprostírají nátlak a zmírňují otlaky. Indikace: Hallux Valgus. **“AQUA” KNYSTEPLASTER:** Fordeler trykket og reducerer gnavsår. Egnert til: Hallux valgus. **KLEBEPATCHES FÜR BALLENZEHE „AQUA“:** Verteilen Drücke und vermindern Reibungen. Geeignet für: Hallux valgus. **ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΑ ΕΠΙΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΚΟΤΣΙ “AQUA”:** Κατανέμουν τις πιέσεις και μειώνουν τις τριβές. Εύκολά για: Hallux Valgus. **‘AQUA’ ADHESIVE BUNION PATCHES:** Distributes pressure and reduces friction. Indicated for: Hallux valgus. **VEEKINDLAD VARBANUKIPLAASTRID „AQUA“:** Jaotavad survet ja vähendavad hõõrumist. Näidustatud: Hallux Valgus. **«AQUA» ITSEKIINNITTYVÄT VAIVAISENLUUN SUOJALAPUT:**



Jakaa puristusta ja vähentää hankaumia. Käyttöaihe: Hallux valgus. **EMPLÂTRES AUTOADHÉSIFS POUR LES OIGNONS « AQUA »** : répartissent les pressions et diminuent les frottements. Préconisés pour : Hallux Valgus. **SAMOLJEPIVI FLASTERI ZA ČUKLJEVE „AQUA“**: Raspodjeljuju pritisk a smanjuju trljanje. Indicirana za: Hallux Valgus. **BÜTYÖKÉDŐ TAPASZ „AQUA“**: Eloszlatja a nyomást és csökkenti a súrlódást. Ajánlott alkalmazás: Hallux Valgus (bütyök) ellen. **CEROTTI ADESIVI „AQUA“ PER ALLUCE VALGO**: Distribuiscono la pressione e riducono gli sfregamenti. Indicati per: Alluce valgo. **ÍSKRYPUSIO PÉDOS KAULIUKO PLEISTRAI „AQUA“**: Paskirsto spaudimą ir sumažina trintį. Indikacijos: Hallux Valgus. **LİPÖSIE PLÅKSTERI HALLUX VALGUS GADJUMÄ „AQUA“**: Tie izkļiedē spiedienu un samazina berzi. Paredzētais lietojums: Hallux Valgus. **PLEISTER VOOR BUNIONS „AQUA“**: Verdeelt de druk en vermindert de wrijving. Geschikt voor: Hallux Valgus. **KLEBENDE SKUMPLASTER FOR HALLUX VALGUS „AQUA“**: Fordeler trykk og minsker friksjon. Indikerte for: Hallux valgus. **WKLADKI SAMOPRZYLEPNE „AQUA“ NA PALUCHY KOŚLAWE**: Zapewniają odpowiednie rozłożenie obciążenia i zmniejszają otarcia. Wskazania: Paluch koślawy (Hallux Valgus). **PENSOS ADERENTES PARA JOANETES „AQUA“**: Distribuem pressões e diminuem as fricções. Indicados para: Hallux Valgus. **PLASTURI ADERENȚI PENTRU MONTURI „AQUA“**: Distribuie presiunea și reduce frecarea. Indicată pentru: Hallux valgus. **КЛЕЙКИЕ ПАРЧИ ДЛЯ КОСТОЧЕК „AQUA“**: Распределяют напряжение и уменьшают трение. Показано при: Hallux Valgus (Вальгусной деформации большого пальца). **PRÍŤNÁVÁ BANDÁŽ „AQUA“ NA VYBOČENÝ PALEC**: Rozkladajú tlak a znižujú odieranie. Určené na: Hallux Valgus. **LEPILNI OBLIŽI ZA IZKRIVLJENI NOŽNI PALEC „AQUA“**: Porazdelijo pritisk in zmanjšajo drgnjenje. Namenjeni za: Hallux Valgus. **SIÄLVHÄFTANDE BUNIONKUDDAR „AQUA“**: Fördelar tryck och minskar skavsår. Lämpligt för: Hallux Valgus.

لصقات لأورام إبهام القدم الأرواح «AQUA»: توزع الضغوط وتقلل الاحتكاكات. مستطاب لأجل: إبهام القدم الأرواح.

CC327



PARCHES ADHERENTES PARA CALLOS «AQUA»: Reparten presiones y disminuyen los roces. Indicados para: Callos. **NÁPLASTI NA MOZOLY „AQUA“**: Rovnomerné rozprostírajú nátlak a znižujú otlak. Indikace: Mozoly. **“AQUA” LIGTORNEPLASTER**: Fordeler trykket og reduserer gnavsår. Eget til: Ligtorne. **KLEBEPATCHES FÜR SCHWIELEN „AQUA“**: Verteilen Drücke und vermindern Reibungen. Geeignet für: Schwielen. **ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΑ ΕΠΙΘΕΜΑΤΑ ΠΙΑ ΚΟΤΣΙ „AQUA“**: Κατανέμουν τις πιέσεις και μειώνουν τις τριβές. Ειδικά για: Κότσι. **‘AQUA’ ADHESIVE CALLUS PATCHES**: Distributes pressure and reduces friction. Indicated for: Calluses.

VEEKINDLAD KONNASILMAPLASTRID „AQUA“: Jaotavad survet ja vähendavad hõõrumist. Näidustatud: Mõhnad. **«AQUA» ITSEKIINNITTYVÄT KÄNSIEN SUOJALAPUT**: Jakaa puristusta ja vähentää hankaumia. Käyttöaihe: Känsät. **EMPLÂTRES AUTOADHÉSIFS POUR LES CORS « AQUA »** : répartissent les pressions et diminuent les frottements. Préconisés pour: Cors. **SAMOLJEPIVI FLASTERI ZA ŽULJEVE „AQUA“**: Raspodjeljuju pritisk a smanjuju trljanje. Indicirana za: žuljeve. **BÖRKEMÉNYEDÉS ELLENI TAPASZ „AQUA“**: Eloszlatja a nyomást és csökkenti a súrlódást. Ajánlott alkalmazás: Bőrkevényedés ellen. **CEROTTI ADESIVI „AQUA“ PER CALLI**: Distribuiscono la pressione e riducono gli sfregamenti. Indicati per: Calli. **NUOSPAUDŲ PLEISTRAI „AQUA“**: Paskirsto spaudimą ir sumažina trintį. Indikacijos: Nuospaudos. **LİPÖSIE PLÅKSTERI ÄDAS SACIETĒJUMIEM „AQUA“**: Tie izkļiedē spiedienu un samazina berzi. Paredzētais lietojums: Ādas sabiezējumi. **PLEISTER VOOR LIKDOORNS „AQUA“**: Verdeelt de druk en vermindert de wrijving. Geschikt voor: Likdoorns. **KLEBENDE SKUMPLASTER FOR TRÆLER «AQUA»**: Fordeler trykk og minsker friksjon. Indikerte for: Træler. **WKLADKI SAMOPRZYLEPNE „AQUA“ NA ODCISKI**: Zapewniają

odpowiednie rozłożenie obciążeń i zmniejszają otarcia. Wskazania: Odciski. **PENSOS ADERENTES PARA CALOS «AQUA»:** Distribuem pressões e diminuem as fricções. Indicados para: Calos. **PLASTURI ADERENȚI PENTRU BĂTĂTURI «AQUA»:** Distribuie presiunea și reduc frecarea. Indicați pentru: Bătăături. **АДГЕЗИВНЫЕ ПАРЧИ ДЛЯ МОЗОЛЕЙ «AQUA»:** Распределяют напряжение и уменьшают трение. Показано на: Мозоляе. **PRILNAVÁ BANDÁŽ „AQUA“ NA KURIE OKÁ:** Rozkládají tlak a zmiňují odieranie. Určené na: Kurie oká. **LEPILNI OBLIŽI ZA IZKRIVLJENI NOŽNI PALEC «AQUA»:** Porazdelijo pritisk in zmanjšajo drgnjenje. Namenjeni za: Žulji. **SJÄLVHÄFTANDE KUDDAR FÖR VALKAR «AQUA»:** Fördelar tryck och minskar skavsår. Lämpligt för: Förhårdnader.

مصنعات للتصلبات «AQUA»: توزع الضغوط وتقلل الاحتكاكات. مستطب لأجل: التصلبات.



CC329

LÁMINA RECORTABLE ADHERENTE «AQUA»: Reparte presiones y disminuye los roces. Indicada para: Rozaduras. **NÁPLAST K ZASTŘIŽENÍ DLE POŽADOVANÉ VELIKOSTI «AQUA»:** Rovnoměrně rozloží nátlak a zmiňují otlaky. Indikace: Otlaky. **“AQUA” AFLIPPPELLIGT PLASTER:** Fordeler trykket og reduserer gnavsår. Egnert til: Gnavsår. **SCHNEIDBARE KLEBEFOLIE „AQUA“:** Verteilt Drücke und vermindert Reibungen. Geeignet für: Scheuerstellen. **ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΟ ΦΥΛΛΟ ΠΟΥ ΚΟΒΕΤΑΙ «AQUA»:** Κατανέμει τις πιέσεις και μειώνει τις τριβές. Ειδικά για: Τριβές. **‘AQUA’ ADHESIVE TRIMMABLE STRIP:** Distributes pressure and reduces friction. Indicated for: Chafing. **LÖIGATAV VEEKINDEL PLAASTER „AQUA“:** Jaotab survet ja vähendab

hõõrumist. Näidustatud: Hõõrumise korral. **«AQUA» ITSEKIINNITTYVÄ, LEIKATTAVA SUOJALEVY:** Jakaa puristusta ja vähentää hankaumia. Käyttöaihe: Hankaumat. **COUCHE DÉCROUPEABLE AUTOADHÉSIVE «AQUA»:** répartit les pressions et diminue les frottements. Préconisée pour: Éraflures. **SAMOLJEPIVA TRAKA ZA REZANJE „AQUA“:** Raspodjeljuje pritisk i smanjuje trljanje. Indicirana za: ogrebotine. **MÉRETRE VÁGHATÓ VÉDŐTAPASZ „AQUA“:** Eloszlatja a nyomást és csökkentti a súrlódást. Ajánlott alkalmazás: Kidörzölődés ellen. **LAMINA ADESIVA “AQUA” RITAGLIABILE:** Distribuisce la pressione e riduce gli sfregamenti. Indicata per: Escoriazioni. **LIPNI KARPOMA JUOSTELÉ „AQUA“:** Paskirsto spaudimą ir sumažina trintį. Indikacijos: Trintis. **LIŪMĖJOŠA NOGRIEŽAMA LOKSNE “AQUA”:** Tā izkliedē spiedienu un samazina berzi. Paredzētais lietojums: berze. **ZELFKLEVENDE VERKNIPBARE FOLIE “AQUA”:** Verdeelt de druk en vermindert de wrijving. Geschikt voor: Wrijvingen. **KLEBENDE KLIPBAR STRIMMEL «AQUA»:** Fordeler trykk og minsker friksjoner. Indikert for: Gnagsår. **TAŠMA SAMOPRZYLEPNA “AQUA” DO DOCINANIA:** Zapewnia odpowiednie rozłożenie obciążeń i zmniejsza otarcia. Wskazania: Podrażnienia spowodowane otarciami. **PELÍCULA RECORTÁVEL ADERENTE «AQUA»:** Distribui pressões e diminui as fricções. Indicada para: Fricções. **FOLIE ADERENTĂ DECUPABILĂ „AQUA“:** Distribuie presiunea și reduce frecarea. Indicați pentru: Rosături. **КЛЕЙКАЯ РАЗРЕЗНАЯ ПОЛОСКА «AQUA»:** Распределяет напряжение и уменьшает трение. Показано на: Натертостях. **PRILNAVÁ VYSTRIHNOVACIA PĽATŇA „AQUA“:** Rozkladá tlak a zmiňujú odieranie. Určené na: Odieranie. **LEPILNI OBLIŽI ZA «AQUA», KI SE LAHKO ODREŽE:** Porazdeli pritisk in zmanjša drgnjenje. Namenjeni za: Drgnjenje. **SJÄLVHÄFTANDE TRIMBAR REMSA «AQUA»:** Fördelar tryck och minskar skavsår. Lämpligt för: Skavsår.

شريحة لاصقة قابلة للقص «AQUA»: توزع الضغوط وتقلل الاحتكاكات. مستطب لأجل: الخدوش.



ComforSi!

CC249



LÁMINA FIELTRO RECORTABLE ADHERENTE: Protección de irritaciones. Ideal zonas interdigitales. Indicada para: Roces y rozaduras interdigitales. **NÁPLAST FILCOVÁ K ZASTŘIŽENÍ DLE POŽADOVANÉ VELIKOSTI:** Ochrana před podrážděním. Ideální pro oblast mezi prsty. Indikace: Otlaky a meziprstní otlaky. **AFKLIPPELIGT SELVKLEBENDE FILTSTYKKE:** Beskytelse mod irritationer. Perfekt til brug mellem tæerne. Egnet til: Gnavsår og gnidninger mellem tæerne. **SCHNEIDBARE KLEBENDE FILZFOLIE:** Schutz vor Hautreizungen. Ideal für interdigitale Bereiche. Geeignet für: Reibungen und Scheuerstellen zwischen den Zehen. **ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΟ ΦΥΛΛΟ ΤΣΟΧΑ ΠΟΥ ΚΟΒΕΤΑΙ:** Προστασία από ερεθισμούς. Ιδανικό για ανάμεσα στα δάκτυλα.

Ειδικά για: Ερεθισμούς και τριβές ανάμεσα στα δάκτυλα. **ADHESIVE TRIMMABLE FELT STRIP:** Protection against irritation. Ideal for the area between the toes. Indicated for: Rubbing and chafing between the toes. **LÖIGETAV FILTERPLASTER:** Nahaärrituste kaitse. Ideaalne varbavahede jaoks. Näidustatud: Varbavahede hõõrumise ja hõõrdumiste korral. **ITSEKIINNITTYVÄ, LEIKATTAVA HUOPALEVY:** Suojaa ärtymiseltä. Sopii ihanteellisesti varpaiden väleihin. Käyttöaihe: Hankaumat ja varpaiden välien ärtyminen. **COUCHE EN FEUTRE DÉCOUPABLE AUTOADHÉSIVE:** protection contre les irritations. Idéale pour les zones interdigitales. Préconisée pour: éraflures et frottements interdigitaux. **SAMOLJEPIVA TRAKA OD FILCA ZA REZANJE:** Zaštita nadražjenih mjesta. Idealna za mjesta među prstima. Indicirana za: plikove i ogrebotine među prstima. **MÉRETRE VÁGHATÓ ÖNTAPADÓ FILC VÉDŐTAPASZ:** Irritáció elleni védelem. A lábujjak közötti területre ideális. Ajánlott alkalmazás: Lábujjak közötti súrlódás és kidörzsölődés ellen. **LAMINA DI FELTRO ADESIVO DA TAGLIO:** Protegge dalle irritazioni. Ideale le zone tra le dita. Indicata per: Sfregamenti ed escoriazioni tra le dita. **KARPOMA FETRU JUOSTELĖ „AQUA“:** Apsauga nuo dirginimo. Puikiai tinka tarpupirščių sričiai. Indikacijos: Trintis tarp pirštų. **LİMĖJOŠA NOGRIEŽAMA FILCA LOKSNE:** Aizsardzība pret kairinājumu. Ideāla starppirkstu zonām. Paredzētais lietojums: berze un starppirkstu berze. **ZELFKLEBENDE VERKNIPPBARE VILTFOLIE:** Beschermst tegen irritaties. Ideaal voor tussen de tenen. Geschikt voor: Wrijvingen en wrijvingen tussen de tenen. **KLEBENDE KLIPPBAR FILTSTRIMMEL:** Beskytter mot irritert hud. Ideell for områdene mellom tærne. Indikert for: Friksjon og gnagsår mellom tærne. **SAMOPRZYLEPNA TAŚMA FILCOWA DO DOCINANIA:** Ochrona podrażnień skórnych. Nadaje się idealnie do stosowania między palcami. Wskazania: Otarcia i podrażnienia międzypalcowe stóp. **PELÍCULA FELTRO RECORTÁVEL ADERENTE:** Proteção de irritações. Ideal para zonas interdigitais. Indicada para: Contactos e fricções interdigitais. **FOLIE FETRU ADERENTĂ DECUPABILĂ:** Protecția zonelor iritate. Ideală pentru între degete. Indicată pentru: Rosături și frecări între degete. **КЛЕЙКАЯ РАЗРЕЗНАЯ ВОЙЛОЧНАЯ ПОЛОСКА:** Защита от раздражения. Идеально для межпальцевых областей. Показано при: Натертостях в межпальцевой области. **PRILŇNAVÁ PLSTENÁ VYSTRIHOVACIA PLATNÁ:** Ochrana pred podráždením. Medziprstové časti. Určené na: Medziprstové odieranie a odreniny. **LEPILNI OBLIŽI IZ FILCA, KI SE LANHO ODREŽEJO:** Zaščita pred draženjem. Idealna za predele med prsti. Namenjeni za: Drgnjenja in drgnjenja med prsti. **SJÄLVHÄFTANDE TRIMBAR FILTREMSA:** Skyddar mot irritation. Perfekt mellan tårna. Lämpligt för: Skavsår och irritation mellan tårna.

شريحة لباد لاصقة قابلة للقص: الحماية من التهيجات. مثالية للمناطق بين الأصابع. مستطب لأجل: الاحتكاكات والخدوش ما بين الأصابع.

CC332



PROTECTOR TIBIAL ADHERENTE «AQUA»: Reparte la presión. Disminuye los roces. Indicado para: Roces grandes superficies. **HOLENNÍ OCHRANNÁ NÁPLAST „AQUA“:** Rozloží nátlak. Zmírňuje otoky. Indikace: Otlaky na větší ploše. **„AQUA“ SELVKLÆBENDE SKINNEBENSBEKYTTER:** Fordeler trykket. Reducerer gnavsår. Eignet til: Gnavsår på store overflader. **KLEBENDER UNTERSCHENKELSCHUTZ „AQUA“:** Verteilt den Druck. Verringert die Reibungen. Geeignet für: Reibungen auf großen Oberflächen. **ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΤΟΥ ΚΝΗΜΙΑΙΟΥ «AQUA»:** Κατανέμει την πίεση. Μειώνει τους ερεθισμούς. Ειδικά για: Μεγάλες επιφάνειες ερεθισμών. **„AQUA“ ADHESIVE SHIN PROTECTOR:** Distributes

pressure. Decreases chafing. Indicated for: Larger areas of chafing. **VEEKINDEL SÅÅREKAITSEPLAASTER „AQUA“:** Jaotab survet. Vähendab hõõrumist. Näidustatud: Suure pinnaga hõõrumiste korral. **„AQUA“ ITSEKIINNITTYVÄ SÄÄRILUUN SUOJUS:** Jakaa puristusta. Vähentää hankaumia. Käyttöaihe: Suurten pintojen hankaumat. **PROTECTEUR DE TIBIA « AQUA » :** répartit la pression. Diminue les frottements. Préconisé pour : frottement sur des surfaces larges. **SAMOLJEPIVI ŠTITNIK CJEVANICE „AQUA“:** Raspodjeljuje pritisak. Smanjuje ogrebotine. Indicirano za: ogrebotine velike površine. **ÖNTAPADÓ SÍPCSONTÉVŐ „AQUA“:** Eloszlatja a nyomást. Csökkenti a súrlódást. Ajánlott alkalmazás: Nagy felületek kidörzsölődése ellen. **PROTEZIONE TIBIALE “AQUA” ADESIVA:** Distribuisce la pressione. Diminuisce gli sfregamenti. Indicato per: Sfregamenti di grandi superfici. **LIPNI BLAUZDKAULIO APSAUGA „AQUA“:** Paskirsto spaudimą. Sumažina trintį. Indikacijos: Didelio paviršiaus trintis. **LİMÉJOŞŞ APAKŞSTILBA AIZSARGS “AQUA”:** Izklidē spiedienu. Samazina berzi. Paredzētais lietojums: Lielu virsmu berze. **ZELFKLEVENDE SCHEENBEENBESCHERMER “AQUA”:** Verdeelt de druk. Vermindert de wrijvingen. Geschikt voor: Wrijvingen op grote oppervlakten. **KLEBENDE SKINNEBENSBEKYTTELSE “AQUA”:** Fordeler trykk. Minsker friksjoner. Indikert for: Friksjon over en stor overflate. **SAMOPRZYLEPNA OSŁONA KOŚCI PISZCZELOWEJ „AQUA”:** Zapewnia odpowiednie rozłożenie nacisku. Zmniejsza otarcia. Wskazania: Rozległe otarcia. **PROTETOR TIBIAL ADERENTE «AQUA»:** Distribui a pressăo. Diminui as fricções. Indicado para: Fricções em grandes superfícies. **PROTECȚIE ADERENTĂ TIBIE „AQUA”:** Distribuie presiunea. Reduce frecarea. Indicat pentru: Frecări pe suprafețe mari. **КЛЕЙКИЙ ПРОТЕКТОР БОЛЬШЕБЕРЦОВОЙ КОСТИ «AQUA»:** Распределяет напряжение. Уменьшает трение. Показано при: Трени на больших поверхностях. **PRÍČNÁVÝ CHRÁNIČ NA PÍŠŤALU „AQUA”:** Rozkladanie tlaku. Zjemňuje odieranie. Určený na: Veľké povrchové odreniny. **LEPILNI ŠČITNIK ZA GOLENICO »AQUA«:** Porazdeli pritisk. Zmanjšuje drgnjenje. Namenjen za: Drgnjenja na večjih površinah. **SJÄLVHÄFTANDE BENSKYDD «AQUA»:** Fördelar trycket. Minskar skavsår. Lämpligt för: Stora skavsår.

واقى لاصق لقصبة الساق "AQUA": يوزع الضغط يقلل الاحتكاكات. مستطبل لأجل: احتكاكات الأسطح الكبيرة.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN: Colocar el producto como se muestra en la imagen del envase. En el caso del modelo CC250 colocar de acuerdo con las indicaciones de la instrucción de uso. **RECOMENDACIONES:** En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni presentar hipersensibilidad. La utilización de estos productos con medicamentos de uso tópico deberá ser supervisada por el personal médico correspondiente. **PRECAUCIONES:** • Seguir las instrucciones de uso y colocación indicadas para cada órtesis. • Seguir las pautas de lavado y secado especificadas en las instrucciones de uso o etiquetado. • En el caso del modelo CC250, no se debe caminar ni ponerse de pie con el corrector puesto. El dolor no debe impedir el descanso. • Consultar con el especialista cuando sea necesario. • Confirmar si la órtesis queda lada o no. • En el modelo CC250 después del



ComforSi!

lavado debe aplicarse talco en la zona en contacto con la media o el calcetín para conseguir un mejor deslizamiento. No debe aplicarse talco en la zona en contacto con la piel. **CONTRAINDICACIONES:** • No utilizar durante periodos prolongados sin supervisión médica. • No utilizar los productos en heridas abiertas, cortes, ampollas o cualquier tipo de irritación de los pies. • No utilizar productos adhesivos durante periodos prolongados sin permitir la ventilación de la piel. • Si experimenta un empeoramiento de los síntomas o la aparición de nuevos problemas después de comenzar a usar alguno de estos productos, suspenda su uso y consulte con un médico o podólogo. • Si padece pérdida de sensibilidad en los pies debido a patologías como la neuropatía diabética, utilice los productos con precaución y supervisión de un médico o podólogo, para evitar presión o molestias indebidas. • En caso de duda sobre la idoneidad de su uso, consulte con un médico o podólogo. **NOTA:** Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

POKYNY K NASAZENÍ: Výrobek nasadíte podle obrázku na obalu. V případě modelu CC250 ortézu nasadíte podle pokynů v návodu k použití. **DOPORUČENÍ:** V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani projevovat přecitlivělost. Na používání tohoto výrobku společně s kožními krémy musí dohlížet příslušný lékař. **ČEMU VĚNOVAT POZORNOST:** • Řiďte se návodem k použití a nasazení uvedenými pro danou ortopedickou pomůcku. • Dodržujte pokyny pro praní a sušení uvedené v návodu k použití nebo na štítku. • V případě modelu CC250 s nasazenou ortopedickou pomůckou nechoďte ani nestůjte. Bolest nesmí rušit odpočinek. • V případě potřeby se obraťte na odborníka. • Zkontrolujte si, zda je ortéza určena pro konkrétní pravou/levou stranu, či nikoli. • U modelu CC250 po vyprání na styčnou plochu s punčocháči nebo ponožkou naneste pudr, až se zlepší jeho kluznost. Oblast, která je v kontaktu s kůží, nepudrujte. **KONTRAINDIKACE:** • Nepoužívejte dlouhodobě bez lékařského dohledu. • Výrobky nepoužívejte při otevřených ráněch, řezných ráněch, výskytu puchýřů nebo při jakémkoliv podráždění na chodidle. • Nepoužívejte náplasti dlouhodobě, aniž byste umožnili větrání pokožky. • Pokud po zahájení používání některého z těchto výrobků zaznamenáte zhoršení příznaků nebo nové problémy, přestaňte ho používat a poraďte se s lékařem nebo podiatrem. • Pokud trpíte ztrátou citlivosti chodidel v důsledku patologických stavů, jako je diabetická neuropatie, používejte výrobky se zvýšenou pozorností a pod dohledem lékaře nebo podiatra, aby nedošlo k nadměrnému tlaku nebo nepohodlí. • V případě pochybností o vhodnosti použití se poraďte s lékařem nebo podiatrem. **POZNÁMKA:** Každá závažná událost týkající se výrobku musí být hlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž se uživatel a/nebo pacient nachází.

PLACERINGSANVISNING: Påsæt produktet som vist på emballagen. Hvis det drejer sig om CC250-modellen, skal den påsættes i overensstemmelse med anvisningerne i brugsanvisningen. **ANBEFALINGER:** I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke have skader eller være overfølsom. Anvendelse af disse produkter sammen med topiske lægemidler skal ske under tilsyn af egnet sundhedspersonale. **FORSIGTIG:** • Følg anvisningerne for brug og påsætning af pågældende ortose. • Følg anvisninger for vask og tørring på brugsanvisningen eller etiketten. • Med hensyn til model CC250 må brugeren ikke gå eller stå med bandagen anbragt. Eventuelle smerter må ikke forhindre hvile. • Spørg en specialist om nødvendigt. • Bekræft, om ortosen kan bruges til både højre og venstre side. • Efter vask af model CC250 skal der påføres talkum på det område, der er i kontakt med sokken eller strømpen, så den glider bedre. Drys ikke talkum på det område, der er i kontakt med huden. **KONTRAINDIKATIONER:** • Må ikke anvendes i længere perioder uden lægeligt tilsyn. • Produkterne må

ikke anvendes på åbne sår, snitsår, vabler eller nogen form for irritation på fødderne. • Selvkæbende produkter må ikke anvendes i længere tid uden at sørge for ventilation af huden. • Hvis du oplever forværrede symptomer eller nye problemer, efter at du er begyndt at anvende produkterne, skal du stoppe med at anvende dem og kontakte en læge eller fodterapeut. • Hvis du lider af nedsat følsomhed i fødderne på grund af sygdomme som diabetisk nervebetændelse, skal du anvende produkterne med forsigtighed og under opsyn af en læge eller fodterapeut for at undgå unødigt tryk eller ubehag. • Er du i tvivl om, hvorvidt de er egnede til dit brug, skal du kontakte en læge eller fodterapeut. **BEMÆRK:** Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med produktet skal indberettes til fabrikanten og til den kompetente myndighed i den Medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten har bopæl.

ANWEISUNGEN ZUM ANLEGEN: Legen Sie das Produkt wie in der Abbildung auf der Verpackung gezeigt an. Im Fall des Modells CC250 gemäß den Angaben in der Gebrauchsanweisung anlegen. **EMPFEHLUNGEN:** Die Haut darf in den Bereichen, in denen das Produkt Druck ausübt, weder verletzt noch überempfindlich sein. Die Verwendung dieser Produkte mit topischen Medikamenten muss durch das entsprechende medizinische Personal überwacht werden. **VORSICHTSMASSNAHMEN:** • Befolgen Sie für jede Orthese die angegebenen Anweisungen für den Gebrauch und das Anlegen. • Beachten Sie die in den Gebrauchsanweisungen oder auf dem Etikett angegebenen Hinweise zum Waschen und Trocknen. • Im Falle des Modells CC250 sollten Sie mit dem angelegten Korrektor nicht gehen oder stehen. Der Schmerz darf die Ruhe nicht verhindern. • Wenden Sie sich bei Bedarf an einen Spezialisten. • Vergewissern Sie sich, ob die Orthese seitlich anliegt oder nicht. • Auf dem Modell CC250 sollte nach dem Waschen Talkumpuder auf die Kontaktfläche mit der Socke oder dem Strumpf aufgetragen werden, um die Gleitfähigkeit zu verbessern. Die Hautkontaktfläche sollte nicht mit Talkumpuder bestreut werden. **GEGENANZEIGEN:** • Nicht über längere Zeiträume ohne ärztliche Aufsicht verwenden. • Verwenden Sie die Produkte nicht bei offenen Wunden, Schnitten, Blasen oder sonstigen Hautreizungen an den Füßen. • Klebende Produkte nicht über längere Zeiträume verwenden, ohne der Haut ausreichend Belüftung zu ermöglichen. • Falls sich die Symptome verschlimmern oder neue Beschwerden nach Beginn der Nutzung eines dieser Produkte auftreten, stellen Sie ihre Verwendung ein und wenden Sie sich an einen Arzt oder Podologen. • Bei eingeschränktem Empfindungsvermögen in den Füßen, zum Beispiel infolge einer diabetischen Neuropathie, sollten Sie diese Produkte nur mit besonderer Sorgfalt und unter ärztlicher oder podologischer Aufsicht verwenden. So lassen sich Druckstellen und mögliche Beschwerden zuverlässig vermeiden. • Im Zweifelsfall hinsichtlich der Eignung der Einlagen wenden Sie sich bitte an einen Arzt oder Podologen. **HINWEIS:** Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ: Τοποθετήστε το προϊόν όπως δείχνει η εικόνα της συσκευασίας. Για το μοντέλο CC250, τοποθετήστε σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. **ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ:** Στα σημεία στήριξης με πίεση, το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ούτε να παρουσιάζει υπερευαισθησία. Η χρήση αυτών των προϊόντων με σκευάσματα τοπικής εφαρμογής πρέπει να επιβλέπεται από το ιατρικό προσωπικό. **ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ:** • Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης που αναγράφονται σε κάθε νάρθηκα. • Να τηρείτε τις συμβουλές πλυσίματος και στεγνώματος που περιλαμβάνονται στις οδηγίες χρήσης ή την ετικέτα. • Για το μοντέλο CC250, δεν πρέπει να περπατάτε ή να στέκεστε όρθιοι με το διορθωτικό νάρθηκα τοποθετημένο. Ο πόνος δεν πρέπει να εμποδίζει την ξεκούραση. • Συμβουλευτείτε έναν ειδικό αν χρειάζεται. • Ελέγξτε αν ο νάρθηκας έχει πλευρές. • Στο



ComforSi!

μοντέλο CC250, μετά το πλύσιμο πρέπει να απλώσετε τακτ στην περιοχή που έρχεται σε επαφή με το καλσόν ή την κάλσα για καλύτερη ολίσθηση. Μην απλώνετε τακτ στην περιοχή που έρχεται σε επαφή με το δέρμα.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ: • Μην χρησιμοποιείτε για παρατεταμένα χρονικά διαστήματα χωρίς ιατρική παρακολούθηση. • Μην χρησιμοποιείτε τα προϊόντα σε ανοιχτές πληγές, κοψίματα, φουσκάλες ή οποιοδήποτε ερεθισμό στα πόδια. • Μην χρησιμοποιείτε αυτοκόλλητα προϊόντα για παρατεταμένα χρονικά διαστήματα χωρίς να αερίζεται η επιδερμίδα. • Αν αισθανόσθε επιδείνωση των συμπτωμάτων ή παρουσιάζονται νέα προβλήματα μετά την έναρξη χρήσης αυτών των προϊόντων, διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε έναν γιατρό ή ποδολόγο. • Αν πάσχετε από απώλεια αισθητικότητας στα πόδια λόγω παθήσεων όπως η διαβητική νευροπάθεια, χρησιμοποιήστε προσεκτικά τα προϊόντα και υπό την επίβλεψη ενός γιατρού ή ποδολόγου, για να αποφευχθεί η μη σωστή πίεση ή ενόχληση. • Αν δεν είστε σίγουροι για την καταλληλότητα της χρήσης τους, απευθυνθείτε σε γιατρό ή ποδολόγο. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Πρέπει να ενημερώσθε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ο ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

FITTING INSTRUCTIONS: Fit the product as shown in the image on the packaging. For the CC250 model, position according to the instructions provided. **RECOMMENDATIONS:** In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive. The use of these products with topical medicinal products should be supervised by the appropriate medical personnel. **WARNINGS:** • Follow the usage and fitting instructions provided for each orthosis. • Follow the washing and drying guidelines specified in the instructions or labelling. • When using model CC250, do not walk or stand with the corrector in place. Pain should not interfere with rest. • Consult a specialist when necessary. • Check whether the orthosis is designed for the right foot, left foot, or either foot. • For model CC250, a light dusting of talcum powder should be applied to the area in contact with the sock or stocking after washing to reduce friction. Do not apply talcum powder to the area in contact with the skin. **CONTRAINDICATIONS:** • Do not use for prolonged periods without medical supervision. • Do not use the products on open wounds, cuts, blisters or any type of irritation on the feet. • Do not use adhesive products for prolonged periods without allowing the skin to breathe. • If you experience worsening symptoms or new problems after starting to use any of these products, discontinue use and consult a doctor or podiatrist. • If you suffer from loss of sensation in your feet due to conditions such as diabetic neuropathy, use the products with caution and under the supervision of a doctor or podiatrist to avoid undue pressure or discomfort. • If you have any doubts about the suitability of the product, consult a doctor or podiatrist. **NOTE:** Any serious incidents involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

PEALEPANEMISE JUHISED: Asetage toode peale, nagu on näidatud pakendi pildil. Mudeli CC250 toode asetada peale vastavalt kasutusjuhendi juhiste. **SOOVITUSED:** Tugipiirkondades, mis avaldavad nahale survet, ei tohi nahk olla vigastatud ega ülitundlik. Nende toodete kasutamist samal ajal toopiliste ravimite kasutamisega peab jälgima vastav meditsiiniltoötaja. **ETTEVAATUSABINÖUD:** • Järgida iga ortoosi kohta märgitud kasutusjuhiseid ja peale panemise juhiseid. • Järgida kasutusjuhendis või märgitudel näidatud pesemis- ja kuivatamisjuhiseid. • Mudeli CC250 tootel ei tohi peale pandud korrigeerijaga püsti tõusta ega kõndida. Valu ei tohi puhkamist takistada. • Vajaduse korral konsulteerida spetsialistiga. • Kontrollige üle, kas ortoosil on jalapool märgitud või mitte. • Mudeli CC250 tootele tuleb pärast pesemist panna saka või sokiga kokkupuute kohta talkpuudrit, et

tagada parem libisevus. Nahaga kokkupuutuva osa peale ei tohi talkpuudrit panna. **VASTUNÄIDUSTUSED:** • Mitte kasutada pikaajaliselt ilma arsti järelevalveta. • Mitte kasutada tooteid lahtiste haavade, löikehaavade, villide või mis tahes tüüpi nahaärritusega jalgadel. • Mitte kasutada liimuvaid tooteid pikaajaliselt, võimaldamata nahal õhku saada. • Kui pärast mõne nendest toodetest kasutamise alustamist sümptomid halvenevad või ilmneb uusi probleeme, peatage toote kasutamine ja konsulteerige arsti või podoloogiga. • Kui jalad on niisuguste haiguste nagu diabeetilise neuropaatia tõttu kaotanud tundlikkuse, kasutage tooteid ettevaatlikult ja arsti või podoloogi järelevalve all, et vältida sobimatut survet või vaevusi. • Kasutuse sobivuses kahtluste korral konsulteerige arsti või podoloogiga. **MÄRKUS:** Tooteaga seotud rasketest õnnetustest tuleb teada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohaliikmesriigi pädevale asutusele.

ASETTAMISOHJEET: Aseta toote pakkaukses olevan kuvan mukaisesti. Aseta CC250-malli käyttöohjeiden mukaisesti. **SUOSITUKSET:** Tuettujen paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta tai yliherkkä. Lääkäriin tulee ohjeistaa tämän tuotteen yhteensopivuudesta ihon kautta vaikuttavien lääkkeiden kanssa. **VAROITIMET:** • Noudata jokaisen ortoosin mukana tulevia käyttö- ja asettamisohteita. • Seuraa käyttöohjeissa tai pakkausmerkinnöissä eriteltyjä pesu- ja kuivaussuosituksia. • Mallin CC250 osalta on huomioitava, että tuotteen ollessa asettettuna paikalleen ei pidä kävellä eikä nousta seisomaan. Kipu ei saa estää lepoa. • Ota yhteys asiantuntijaan tarpeen vaatiessa. • Tarkista, onko ortoosissa puoleisuutta (vasen/oikea). • Levitä mallin CC250 kanssa talkkia pesun jälkeen alueelle, joka on kosketuksissa sukan tai nilkkasukkien kanssa edistämään liukuvuutta. Älä levitä talkkia alueelle, joka on kosketuksissa ihon kanssa. **KÄYTTÖRAJOITTEET:** • Älä käytä pitkiä aikoja ilman lääkärin valvontaa. • Älä käytä tuotteita jalkojen iholla oleviin avoimiin haavoihin, viiltohaavoihin, rakkuloihin tai muuhun ärsytykseen. • Älä käytä liimatuotteita pitkiä aikoja ilman, että iho pääsee tuuletumaan. • Jos oireet pahenevat tai uusia ongelmia ilmenee joidenkin näiden tuotteiden aloittamisen jälkeen, lopeta niiden käyttö ja ota yhteyttä lääkäriin tai jalkaterapeuttiin. • Jos kärsit jalkojen tuntoaistin menetyksestä, joka johtuu sairauksista, kuten diabeetisesta neuropatiasta, käytä tuotteita varoen ja lääkäriin tai jalkaterapeutin valvonnassa kohtuuttoman paineen tai epämukavuuden välttämiseksi. • Jos olet epävarma pohjallisten käytön soveltuvuudesta, ota yhteyttä lääkäriin tai jalkaterapeuttiin. **HUOMAUTUS:** Mikä tahansa tuotteeseen liittyvä vakava tapahtuma tulee ilmoittaa valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE: Mettre en place le produit en suivant les indications de l'image de l'emballage. Modèle CC250 : mettre en place le produit en suivant les instructions du mode d'emploi. **RECOMMANDATIONS:** Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucun signe de lésion ni d'hypersensibilité. L'utilisation de ces produits avec des médicaments d'usage local devra être supervisée par le médecin correspondant. **PRÉCAUTIONS:** • Suivre les instructions de mise en place et d'utilisation fournies pour chaque orthèse. • Respecter les indications de lavage et de séchage indiquées dans le mode d'emploi ou sur l'étiquette. • Modèle CC250: ne pas marcher ni rester en position debout en portant le correcteur. La douleur ne doit pas empêcher le repos. • Consulter un spécialiste si nécessaire. • Confirmer si l'orthèse est latérale ou non. • Modèle CC205 : il est recommandé d'appliquer du talc sur la zone en contact avec la chaussette ou le bas après chaque lavage, afin d'améliorer le glissement. Ne pas appliquer de talc sur la zone en contact avec la peau. **CONTRE-INDICATIONS:** • Ne pas porter sur de longues durées sans suivi médical. • Ne pas utiliser les produits en présence de plaies ouvertes, de coupures, d'ampoules ou de toute autre irritation des pieds. • Éviter l'utilisation prolongée



ComforSil

de produits autoadhésifs sans laisser la peau respirer. • En cas d'aggravation des symptômes ou d'apparition de nouveaux troubles après le début de l'utilisation de l'un de ces produits, cessez immédiatement de l'utiliser et consultez un médecin ou un podologue. • Si vous souffrez d'une perte de sensibilité des pieds, notamment liée à une neuropathie diabétique, utilisez ces produits avec précaution et uniquement sous contrôle d'un médecin ou d'un podologue pour prévenir tout risque de pression ou de gêne problématique. • En cas de doute sur la pertinence de leur utilisation, veuillez consulter un médecin ou un podologue. **REMARQUE:** Tout incident grave lié au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient sont établis.

UPUTE ZA POSTAVLJANJE: Postavite proizvod onako kako je prikazano na slici na pakiranju. U slučaju modela CC250, postavite proizvod prema uputama za upotrebu. **PREPORUKE:** Na mjestima gdje se stvara pritisak, koža ne smije biti ozlijeđena niti preosjetljiva. Upotreba ovih proizvoda uz lijekove za topičnu primjenu mora biti pod nadzorom odgovarajućeg zdravstvenog osoblja. **MJERE OPREZA:** • Slijedite odgovarajuće upute za upotrebu i postavljanje navedene za svaku ortozu. • Slijedite smjernice za pranje i sušenje navedene u uputama ili na etiketi. • U slučaju modela CC250, ne smije se hodati niti stajati s postavljenim ispravljačem čuklja. Bol ne smije onemogućiti odmaranje. • Ako bude potrebno, potražite savjet specijalista. • Provjerite je li ortozu predviđena za desnu ili lijevu stranu, ili za bilo koju. • Na modelu CC250, nakon pranja treba nanijeti puder na zonu dodira s haljopkom ili čarapom radi boljeg klizanja. Ne nanositi puder na zonu dodira s kožom. **KONTRAINDIKACIJE:** • Ne koristiti tijekom duljeg vremena bez medicinskog nadzora. • Nemojte koristiti ove proizvode na otvorenim ranama, porezotinama, žuljevima ili bilo kakvim nadraženostima na koži stopala. • Nemojte koristiti samoljepljive proizvode tijekom duljeg vremena bez prozračivanja kože. • Ako vam se pogoršaju simptomi ili se pojave novi problemi nakon što počnete koristiti neki od ovih proizvoda, prekinite ga koristiti i razgovarajte s liječnikom ili podologom. • Ako patite od gubitka osjeta u stopalima zbog patologija kao što su dijabetička neuropatija, koristite ove proizvode s oprezom i pod nadzorom liječnika ili podologa, da biste izbjegli pritisakanje ili neudobnosti. • Ako niste sigurni da li da ih koristite, razgovarajte s liječnikom ili podologom. **NAPOMENA:** Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

FELHÉLYEZÉSI ÚTMUTATÓ: A terméket a csomagoláson látható ábrának megfelelően helyezze fel. A CC250 típus felhelyezéséhez kövesse a használati útmutatóban foglaltakat. **AJÁNLÁSOK:** A nyomással történő támasztás területén a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny. A termék helyileg alkalmazandó gyógyszerekkel történő használatát a megfelelő egészségügyi szakembernek kell felülvizsgálnia. **FIGYELMEZTETÉSEK:** • Kövesse az egyes ortézisekre vonatkozó használati és felhelyezési útmutatóban foglaltakat. • Tartsa be az használati útmutatóban vagy a címkén feltüntetett mosási és szárítási útmutatóban foglaltakat. • A CC250 típus használata közben felállni vagy járni nem szabad. A fájdalom nem akadályozhatja a pihenést. • Szükség esetén forduljon szakemberhez. • Ellenőrizze, hogy az ortézist egyszálalú használatra tervezték-e. • A CC250 típus mosása után a harisnyával vagy zoknival érintkező területet ajánlott a jobb csúszás érdekében hirtőpporral beszórni. A bőrrel érintkező területet nem szabad hirtőpporral beszórni. **ELLENJAVALLATOK:** • Hosszabb ideig orvosi felügyelet nélkül ne használja. • Ne használja a termékeket, ha a lábfejen nyílt seb, vágás, vízhólyag vagy bármilyen irritáció van. • Ne használjon öntapadó termékeket hosszabb ideig anélkül, hogy a bőr szellőzését biztosítaná. • Ha valamelyik termék használatának megkezdése után súlyosbodó tüneteket tapasztal, vagy új problémák jelentkeznek, hagyja abba a

termék használatát, és forduljon orvoshoz vagy ortopéd szakorvoshoz. • Ha a lábfeijében bizonyos betegségek, például diabéteszes neuropátia következtében érzéskiesést tapasztal, a túlzott nyomás vagy kellemetlenség elkerülésére a termékeket óvatosan, orvos vagy ortopéd szakorvos felügyelete mellett használja. • Amennyiben kétségei vannak a termék alkalmazhatóságával kapcsolatban, kérje ki orvos vagy ortopéd szakorvos véleményét. **MEGJEGYZÉS:** A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyben a felhasználó és/vagy a beteg lakik.

ISTRUZIONI PER LA COLLOCAZIONE: Posizionare il prodotto così come mostrato nell'immagine sulla confezione. Nel caso del modello CC250, installare seguendo le istruzioni riportate nel manuale utente. **RACCOMANDAZIONI:** Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né presentare ipersensibilità. L'utilizzo di questi prodotti con farmaci ad uso topico deve essere supervisionato dal proprio medico. **PRECAUZIONI:** • Seguire le istruzioni per l'uso e il posizionamento indicate per ciascuna ortesi. • Seguire le linee guida per il lavaggio e l'asciugatura specificate nelle istruzioni d'uso o nell'etichetta. • Nel caso del modello CC250, non bisogna camminare o stare in piedi quando si indossa il correttore. Il dolore non deve impedire il riposo. • Consultare lo specialista in caso di necessità. • Verificare il prodotto ha un lato destro e uno sinistro. • Nel caso del modello CC250, dopo il lavaggio è opportuno applicare boralcalo sulla zona a contatto con la calza o il calzino per ottenere una migliore scorrevolezza. Non applicare boralcalo sull'area a contatto con la pelle. **CONTROINDICAZIONI:** • Non utilizzare per periodi prolungati senza supervisione medica. • Non utilizzare i prodotti in caso di ferite aperte, tagli, vesciche o qualsiasi tipo di irritazione dei piedi. • Non utilizzare prodotti adesivi per periodi prolungati senza consentire alla pelle di ventilare. • Se dopo aver iniziato a utilizzare uno di questi prodotti si nota un peggioramento dei sintomi o l'insorgenza di nuovi problemi, interrompere l'uso e consultare un medico o un podologo. • Se si soffre di perdita di sensibilità ai piedi a causa di patologie come la neuropatia diabetica, utilizzare i prodotti con cautela e sotto la supervisione di un medico o di un podologo, per evitare pressioni o fastidi eccessivi. • In caso di dubbi sull'idoneità del suo utilizzo, consultare un medico o un podologo. **NOTA:** Qualsiasi incidente grave che coinvolge il prodotto deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui operano l'utilizzatore e/o il paziente.

ŪZDĒJIMO INSTRUKCIJOS: Uzdēkite gaminį taip, kaip parodyta ant pakuotės. CC250 modelio atveju uzdēkite pagal naudotojo vadove pateiktas instrukcijas. **REKOMENDACIJOS:** Vietų, kurios prispaudžiamos, oda neturi būti pažeista arba pernelyg jautri. Šių produktų naudojimas su vietiniais vaistais turi būti prižiūrimas atitinkamo medicinos personalo. **ATSARGUMO PRIEMONĖS:** • Laikykitės ant kiekvieno ortezo pažymėtų naudojimo ir uždėjimo instrukcijų. • Laikykitės skalbimo ir džiovinimo nurodymų, pateiktų naudojimo instrukcijose arba etiketėje. • Jei naudojate CC250 modelį, neturėtumėte vaikščioti ar stovėti su korektoriumi. Skausmas neturėtų trukdyti poilsiui. • Jei reikia, pasikonsultuokite su specialistu. • Patikrinkite, ar ortezas yra dešinys / kairys ar dvipusis. • Nuplovus CC250 modelį reikia užberti talko ant vietos, kuri liečiasi su pėdkelnėmis ar kojiniųėmis, kad geriau slystų. Salyčio su oda vietos talku barstyti nereikia. **KONTRAIINDIKACIJOS:** • Nenaudokite ilgą laiką be gydytojo priežiūros. • Nenaudokite gaminių ant atvirų žaizdų, įpjovimų, pūslių ar bet kokio tipo pėdų sudirginimo. • Nenaudokite lipnių produktų ilgą laiką, neleisdami odai kvėpuoti. • Jei pradėjus naudoti bet kurį iš šių gaminių simptomai pablogėja arba atsiranda naujų problemų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją arba podologą. • Jeigu dėl tokių patologijų kaip diabetinė neuropatija jums sutrinka jutimas pėdose, naudokite šiuos gaminius atsargiai ir prižiūrint gydytojui arba



ComforSi!

podologui, kad išvengtumėte pernelyg didelio spaudimo ar diskomforto. • Jei abejojate dėl naudojimo tinkamumo, kreipkitės į gydytoją arba podologą. **PASTABA:** Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su gaminiu, reikia pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

NOVIETOŠANAS INSTRUKCIJAS: Novietojiet izstrādājumu, kā parādīts attēlā uz iepakojuma. CC250 modeļa gadījumā uzstādiet saskaņā ar lietotāja rokasgrāmatā sniegtajiem norādījumiem. **IETEIKUMI:** Spiediena atbalsta zonās ādai nevajadzētu būt traumētai vai ar paaugstinātu jutību. Šo produktu lietošana kopā ar lokāliem medikamentiem ir jāuzrauga atbilstošajam medicīnas personālam. **PIESARDZĪBAS PASĀKUMI:** • Ievērojiet katrai ortozei norādītās lietošanas un uzlikšanas instrukcijas. • Ievērojiet mazgāšanas un žāvēšanas norādījumus, kas norādīti lietošanas instrukcijā vai etiķetē. • CC250 modeļa gadījumā netaigājiet un nestāviet, kamēr valkājat ortozī. Sāpes nedrīkst traucēt atpūtu. • Ja nepieciešams, konsultējieties ar speciālistu. • Apstipriniet, vai ortoze saglabā pusi vai nē. • CC250 modeļa gadījumā pēc mazgāšanas vietā, kas saskaras ar zeķi vai īso zeķi, jāuzklāj talka, lai panāktu labāku slidēšanu. Talka pulveri nedrīkst uzklāt vietā, kas saskaras ar ādu. **KONTRINDIKĀCIJAS:** • Nelietot ilgstoši bez ārsta uzraudzības. • Nelietot izstrādājumu uz atvērtām brūcēm, griezumiem, tūlnāzīm vai jebkāda veida pēdu kairinājuma. • Nelietojiet līmējošos izstrādājumus ilgstoši, neļaujot ādai ventilēties. • Ja pēc jebkura no šo izstrādājumu lietošanas uzsākšanas Jums rodas simptomi pasliktināšanās vai jaunas problēmas, pārtrauciet lietošanu un konsultējieties ar ārstu vai pediatru. • Ja Jums ir pēdu jutīguma zudums tādu slimību kā diabētiskas neiropātijas rezultātā, lietojiet šos izstrādājumus piesardzīgi un ārstu vai pediatra uzraudzībā, lai izvairītos no pārmērīga spiediena vai diskomforta. • Ja rodas šaubas par tā lietošanas piemērotību, konsultējieties ar ārstu vai podologu. **PIEZĪME:** Par visiem nopietniem ar izstrādājumu saistītiem incidentiem jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.

PLAATSINGSINSTRUCTIES: Plaats het product zoals aangegeven op de afbeelding van de verpakking. Voor het model CC250, plaats dit in overeenstemming met de aanwijzingen in de gebruiksinstructies. **AANBEVELINGEN:** In de zones waar druk wordt uitgeoefend mag de huid beschadigd zijn noch overgevoeligheid vertonen. Het gebruik van deze producten in combinatie met op de huid toe te dienen medicatie moet worden opgevolgd door het gepaste medische personeel. **VOORZORGSMATREGELEN:** • Volg voor elke orthese de aangegeuide gebruiks- en plaatsingsinstructies. • Volg de richtlijnen voor reinigen en drogen, beschreven in de gebruiksinstructies of op de labels. • In het geval van het model CC250 mag u niet stappen of staan terwijl u de corrector draagt. De pijn mag uw nachtrust niet hinderen. • Raadpleeg uw specialist indien nodig. • Controleuren of de orthese geschikt is voor één of voor beide zijden. • Bij gebruik van het model CC250 moet na het wassen een kleine hoeveelheid talk worden aangebracht op de zone in contact met de kous of sok om het glijden te bevorderen. Breng geen talk aan op de zone in contact met de huid. **CONTRA-INDICATIES:** • Niet langdurig gebruiken zonder medisch toezicht. • Gebruik de producten niet op open wonden, snijwonden, blaren of eender welk type huidirritatie van de voet. • Gebruik geen zelfklevende producten gedurende een lange periode zonder de huid te verluchten. • Als de symptomen verergeren of er nieuwe problemen optreden na het gebruiken van één van deze producten, staak dan het gebruik ervan en raadpleeg een arts of een podoloog. • In geval van gevoelsverlies in de voeten door aandoeningen zoals diabetische neuropathie, gebruik de producten dan met behoedzaamheid en onder toezicht van een arts of podoloog om ongewenste druk of ongemakken te voorkomen. • Als u twijfelt of het gebruik aangewezen is, raadpleeg een arts of podoloog. **LET OP:** Ernstige incidenten in verband met het gebruik van dit product moeten

worden gemeld aan de fabrikant en bevoegde autoriteit van de Lid-Staat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

TILPASNINGSANVISNING: Plasser produktet som vist på bildet på beholderen. Modell CC250 må plasseres i henhold til bruksanvisningen. **ANBEFALINGER:** I områdene med trykkstøtte må ikke huden være skadet eller overfølsom. Bruk av disse produktene sammen med topikale legemidler bør overvåkes av egnet medisinsk personell. **FORHOLDSREGLER:** • Følg bruks- og tilpasningsanvisningene for den spesifikke ortosen. • Følg vaske- og tørkeanvisningene som er angitt i bruksanvisningen eller på etiketten. • Når det gjelder modellen CC250, må du ikke gå eller stå med skinnen på. Smerte skal ikke hindre hvile. • Rådfør deg med spesialist når det er nødvendig. • Bekreft om ortosen har en bestemt side eller ikke. • Etter vask av CC250 må det påføres talkum i området som er i kontakt med sokken eller strømpen for bedre glide. Det må ikke påføres talkum i området som er i kontakt med huden. **KONTRAINDIKASJONER:** • Ikke bruk produktet over lengre tid uten oppfølging av lege. • Ikke bruk produktene på åpne sår, kutt, blødder eller noen som helst type irritasjon på føttene. • Det må ikke brukes klebende produkter over lengre tid uten å ventilere huden. • Hvis du opplever forverring av symptomene eller det oppstår nye problemer etter at du har begynt å bruke et av disse produktene, må du slutte å bruke dem, og kontakte lege eller fotterapeut. • Hvis du lider av tap av følsomhet i føttene på grunn av sykdommer som diabetisk neuropati, må du bruke produktene med forsiktighet og få oppfølging av lege eller fotterapeut for å unngå utilbørlig trykk eller plager. • Kontakt lege eller fotterapeut hvis du er usikker på om disse innleggssålene er egnet for deg. **MERKNAD:** Enhver alvorlig hendelse relatert til produktet skal rapporteres til produsenten og til den kompetente myndigheten i medlemsstaten brukeren og/eller pasienten tilhører.

SPOSÓB ZAŁĄDANIA: Założył produkt w sposób ukazany na ilustracji znajdującej się na opakowaniu. Przy zakładaniu modelu CC250 należy postępować zgodnie z zaleceniami ujętymi w instrukcji użytkowania. **ZALECENIA:** Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk. Istotne jest nadzorowanie przez odpowiedni personel medyczny leków przeznaczonych do stosowania miejscowego, używanych przez pacjenta w czasie korzystania z niniejszych produktów. **ZALECENIA:** • Należy przestrzegać w odniesieniu do każdej ortezy zaleceń dotyczących jej dopasowania i stosowania. • Wymagane jest uwzględnienie zasad prania i suszenia podanych w instrukcji użytkowania lub na metce. • Używając modelu CC250, nie należy w nim chodzić ani stawać na nodze. Dolegliwości bólowe nie powinny uniemożliwiać odpoczynku. • W razie potrzeby należy skontaktować się z lekarzem specjalistą. • Powinniśmy sprawdzić, czy orteza przeznaczona jest do stosowania na prawej/lewej kończynie czy też na obu. • Po wypraniu modelu CC250, należy go posypać niewielką ilością talku w miejscu, gdzie styka się on z pończochą lub skarpetą, aby zapewnić ich łatwiejsze po nim przesuwanie. Talk nie powinien on być stosowany w części pozostającej w kontakcie z obuwem. **PRZECIWWSKAZANIA:** • Niedozwolone jest stosowanie produktów przez dłuższy okres czasu bez nadzoru lekarskiego. • Nie powinny być one użytkowane przy otwartych ranach, skaleczeniach, pęcherzach lub innego rodzaju podrażnieniach stóp. • Nie należy używać wyrobów samoprzylepnych przez dłuższy okres czasu, nie zapewniając przy tym skóry oddychania. • W przypadku pogorszenia się objawów lub pojawienia się nowych dolegliwości po rozpoczęciu stosowania którekolwiek z tych produktów, należy zaprzestać ich użytkowania oraz skonsultować się z lekarzem lub podologiem. • Przy braku zucia w stopach ze względu na występowanie schorzeń typu neuropatii cukrzycowej, powinny one być używane z zachowaniem ostrożności i pod nadzorem lekarza lub podologa, aby uniknąć niepożądanego ucisku i dyskomfortu.



ComforSi!

• W razie wątpliwości dotyczących odpowiedniego użytkowania należy zasięgnąć porady lekarza lub podologa.
UWAGA: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktem należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO: Colocar o produto conforme indicado na imagem da embalagem. No modelo CC250, colocar de acordo com as instruções de utilização. **RECOMENDAÇÕES:** Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada, nem apresentar hipersensibilidade. A utilização destes produtos com medicamentos de aplicação tópica deve ser supervisionada pelo pessoal médico. **PRECAUÇÕES:** • Seguir as instruções de utilização e colocação indicadas para cada ortótese. • Seguir as indicações de lavagem e secagem especificadas nas instruções de utilização ou etiquetas. • No modelo CC250, não caminhar, nem se pôr de pé com o corretor posto. A dor não deve impedir o descanso. • Consultar o especialista quando for necessário. • Confirmar se a ortótese é ou não bilateral. • No modelo CC250, após a lavagem aplicar um pouco de talco na zona de contacto com a meia ou a peúga para obter um melhor deslizamento. Não aplicar talco na zona de contacto com o sapato. **CONTRAINDICAÇÕES:** • Não utilizar durante períodos prolongados sem supervisão médica. • Não utilizar os produtos em feridas abertas, cortes, ampolas ou outra irritação na pele dos pés. • Não utilizar produtos adesivos durante períodos prolongados sem permitir a ventilação da pele. • Se ocorrer um agravamento dos sintomas ou o aparecimento de novos problemas após o início da utilização das palmilhas, suspender a utilização e consultar um médico ou podólogo. • Em caso de perda da sensibilidade nos pés devido a patologias como a neuropatia diabética, utilizar os produtos com precaução e sob a supervisão de um médico ou podólogo, para evitar uma pressão ou incómodos indevidos. • Em caso de dúvida sobre a idoneidade da sua utilização, consulte um médico ou podólogo. **NOTA:** Qualquer ocorrência grave relacionada com o produto deve ser comunicada ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o doente.

INSTRUCȚIUNI DE APLICARE: Poziționați produsul așa cum se arată în figura de pe ambalaj. În cazul modelului CC250, poziționați-l conform indicațiilor din instrucțiunile de utilizare. **RECOMANDĂRI:** Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune. Utilizarea acestui produs în combinație cu medicamente de uz extern trebuie să fie supravegheată de personalul medical corespunzător. **PRECAUȚII:** • Respectați instrucțiunile de utilizare și aplicare indicate pentru fiecare orteză. • Respectați indicațiile de spălare și uscarea specificate în instrucțiunile de utilizare sau pe etichetă. • În cazul modelului CC250, nu puteți păși și nici nu vă puteți ridica în picioare cu orteza pusă. Durerea nu trebuie să afecțeze odihna. • Dacă este nevoie, consultați specialistul. • Confirmați dacă orteza este stânga/dreapta. • La modelul CC250, după spălare trebuie aplicată pudră de talc în zona de contact cu ciorapul sau șoseta pentru o alunecare mai bună. Nu aplicați pudră de talc pe zona de contact cu pielea. **CONTRAINDICAȚII:** • Nu folosiți pe timp îndelungat fără supraveghere medicală. • Nu utilizați produsele dacă aveți răni deschise, tăieturi, bășici sau orice tip de iritații pe pielea piciorului. • Nu folosiți produse adezive pe timp îndelungat fără o bună ventilație a pielii. • În cazul în care simptomele se agravează sau apar noi probleme după începerea utilizării unuia dintre aceste produse, întrerupeți utilizarea și consultați un medic sau un podiatru. • Dacă suferiți de pierdere a sensibilității la nivelul picioarelor din cauza unor afecțiuni precum neuropatia diabetică, folosiți produsele cu precauție și sub supravegherea unui medic sau podiatru, pentru a evita presiunea sau disconfortul excesiv. • Dacă nu sunteți sigur de eficiența utilizării acestora, consultați cu un medic

sau un podiatru. **NOTĂ:** În cazul unui incident grav legat de produs trebuie să se informeze imediat producător și autoritatea competentă a statului membru în care se află utilizatorul și/sau pacientul.

УКАЗАНИЯ ДЛЯ НАДЕВАНИЯ: Надевайте изделие так, как показано на рисунке на упаковке. Для модели CC250 следуйте указаниям в соответствии с инструкциями в руководстве пользователя. **РЕКОМЕНДАЦИИ:** В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений. Использование этого продукта с применением медикаментов наружного действия должны контролироваться врачом соответствующей специализации. **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:** • Следуйте инструкциям по использованию и надеванию каждого ортеза. • Следуйте рекомендациям по стирке и сушке, указанным в инструкции или на этикетке. • В случае использования модели CC250 не следует ходить или стоять с надетым корректором. Боль не должна мешать отдыху. • При необходимости проконсультируйтесь со специалистом. • Проверьте, сохраняет ли ортез нужную сторону или нет. • В модели CC250 после стирки следует нанести немного талька на область контакта с чулком или носком для достижения лучшего скольжения. Не наносите тальк на область соприкосновения с кожей. **ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ:** • Не используйте в течение длительного времени без наблюдения врача. • Не используйте изделия при открытых ранах, порезах, волдырях или любом виде раздражения кожи на стопах. • Не используйте клеющие изделия в течение длительного времени, кожа должна отдыхать и проветриваться. • Если после начала применения любого из продуктов вы заметили ухудшение симптомов или появление новых проблем, прекратите их использование и обратитесь к врачу или подологу. • Если вы страдаете от потери чувствительности в ногах из-за таких заболеваний, как диабетическая нейропатия, используйте эти продукты с осторожностью и под наблюдением врача или подолога, чтобы избежать чрезмерного давления или дискомфорта. • Если у вас возникли сомнения относительно целесообразности использования, проконсультируйтесь с врачом или подологом. **ПРИМЕЧАНИЕ:** О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщать производителю и в компетентный орган государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

NÁVOD NA POUŽITIE: Výrobok umiestnite tak, ako je znázornené na obrázku na obale. Pri modeli CC250 vykonajte aplikáciu v súlade s protokolom uvedeným v používateľskej príručke. **ODPORÚČANIA:** V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená. Použitie tohto produktu s topickými liečivami musí byť pod dohľadom príslušného lekára. **UPOZORNENIE:** • Dodržiavajte pokyny na používanie a montáž každej ortézy. • Dodržiavajte pokyny na pranie a sušenie uvedené v návode alebo na etikete. • V prípade modelu CC250 nechodte ani nestojte s nasadenou ortézou. Bolesť by nemala brániť odpočinku. • V prípade potreby sa poraďte s odborníkom. • Overtte si, či ortéza prilieha alebo odšáva bokom. • V prípade modelu CC250 by sa po umytí malo na oblasť, ktorá je v kontakte s ponožkou alebo pančuchou, naniesť trochu prádla, aby sa zjednodušilo navliekanie. Nepoužívajte prádlo na mieste styku s pokožkou. **KONTRAINDIKÁCIE:** • Nepretržité alebo dlhodobé používanie bez lekárskeho dohľadu sa neodporúča. • Kontraindikované pri otvorených ranách, tržných poraneniach, pluzgieroch alebo dermatologických podráždeniach chodidla. • Nepoužívajte lepiace produkty dlhodobo bez možnosti vetrania pokožky. • Pri zhoršení symptómov alebo vzniku nových komplikácií po začatí používania produktov okamžite prerušte ich aplikáciu a konzultujte stav s lekárom alebo podiatrom. • Pri periférnej neuropatii, vrátane diabetickej neuropatie, aplikujte produkty so zvýšenou opatnosťou a vždy pod odborným dohľadom, aby sa minimalizovalo



ComforSil

riziko nadmerného tlaku či diskomfortu. • Pri neistote ohľadom indikácie aplikácie vložiek konzultujte ich použitie s lekárom alebo podiatrom. **POZNÁMKA:** Akýkoľvek vážny incident súvisiaci s výrobkom sa musí nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient sídlo.

NAVODILA ZA POSTAVITEV: Izdelek namestite, kot je prikazano na sliki embalaže. V primeru modela CC250 namestite v skladu z navodili v navodilih za uporabo. **PRIPOROČILA:** Na podpornih območjih s pritiskom koža ne sme biti poškodovana in preobčutljiva. Uporabo teh izdelkov z lokalnimi zdravili mora nadzorovati ustrezno medicinsko oseboj. **PREVIDNOSTNI UKREPI:** • Upošteвайте navodila za uporabo in namestitve, navedena za posamezno opornico. • Upošteвайте navodila za pranje in sušenje, navedene v navodilih za uporabo ali na etiketi. • V primeru modela CC250 ne smete hoditi ali vstati z nameščenim distančnikom. Bolečina ne sme ovirati počitka. • Po potrebi se posvetujte s strokovnjakom. • Preverite, ali opornica primerna za levo ali desno stopalo. • Pri modelu CC250 je treba po pranju na kontaktno mesto z dokolenko ali nogavico nanesti smukec za boljše drsenje. Ne nanašajte smukca na območja stika s kožo. **KONTRAINDIKACIJE:** • Ne uporabljajte dlje časa brez zdravniškega nadzora. • Izdelkov ne uporabljajte na odprtih ranah, urezninah, žuljih ali kakršni koli vrsti draženja stopal. • Lepilnih izdelkov ne uporabljajte dlje časa, saj je pomembno, da se koža prezrači. • Če se po začetku uporabe katerega koli od teh izdelkov simptomi poslabšajo ali se pojavijo nove težave, prenehajte z uporabo in se posvetujte z zdravnikom ali podologom. • Če zaradi bolezní, kot je diabetična nevropatija, izgubljate občutljivost v stopalih, te izdelke uporabljajte previdno in pod nadzorom zdravnika ali podologa, da se izognete prekomernemu pritisku ali nelagodju. • Če ste v dvomih o primernosti uporabe, se posvetujte z zdravnikom ali podologom. **OPOMBA:** Vsak resen incident, povezan z izdelkom, je potrebno sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali pacient sedež.

ANVISNINGAR FÖR PÅSÄTTNING: Sätt på produkten enligt figuren på förpackningen. Modell CC250 ska sättas på enligt bruksanvisningen. **REKOMMENDATIONER:** Huden får inte vara varken skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras. Om dessa produkter används tillsammans med läkemedel för utvärtes bruk bör det övervakas av din läkare. **FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:** • Följ anvisningarna för bruk och påsättning som anges för varje ortos. • Följ tvätt- och torkanvisningarna som anges i bruksanvisningarna eller på etiketter. • Med modell CC250 bör du inte gå omkring eller stå upp med stödet på plats. Smärtan får inte påverka sömnen. • Konsultera en specialist vid behov. • Kontrollera om ortosen skiljer sig mellan höger och vänster sida. • Med modell CC250 bör man efter tvätt applicera lite talkpuder vid zoner som har kontakt med strumpbyxan eller strumpan för bättre glid. Inget talk får appliceras i zoner som har kontakt med huden. **KONTRAINDIKATIONER:** • Bör inte användas under längre tid utan läkares översikt. • Produkterna ska inte användas vid öppna sår, skärsår, blåsor eller någon typ av hudirritation på fötterna. • Självhäftande produkter ska inte användas under längre tid utan att låta huden andas. • Om du upplever förvärrade symptom eller nya problem efter att du börjat använda någon av dessa produkter, ska du sluta använda dem och konsultera med er läkare eller en fotvårdsspecialist. • Om du domnar bort i fötterna, t.ex. på grund av diabetesnevropati, ska du använda produkten med försiktighet och under läkares eller fotvårdsspecialists översikt för att undvika onödigt tryck eller obehag. • Om du är osäker på om de är lämpliga att använda, konsultera en läkare eller en fotvårdsspecialist. **NOTERING:** Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten ska meddelas till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

تعليمات الوضع: ضع المنتج كما هو موضح في صورة العبوة. في حالة الطراز CC250، ضعه وفقاً لتعليمات الاستخدام.

التوصيات: في مناطق الدعم بضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً ولا شديد الحساسية. إن استخدام هذه المنتجات مع أدوية موضعية يجب أن يشرف عليه العاملون المختصون في المجال الطبي.

احتياطات: اتبع تعليمات الاستخدام والوضع المحددة لكل جهاز تقويم. اتبع إرشادات الغسل والتجفيف المحددة في تعليمات الاستخدام أو المصقات. في حالة الطراز CC250، لا ينبغي المشي أو الوقوف مع المصحح. يجب ألا يمنع الألم الراحة. استشر الطبيب المختص عند الضرورة. تأكد مما إذا كان جهاز التقويم يحفظ الجانب أم لا. في حالة الطراز CC250، بعد غسله يجب وضع بوردرة التلك على منطقة التلامس مع الجوارب للحصول على انزلاق أفضل. لا يجوز وضع بوردرة التلك على منطقة التلامس مع الجلد.

موانع الاستعمال: لا تستخدمها لفترات طويلة دون إشراف طبي. لا تستخدم المنتجات في حالة الجروح المفتوحة أو الندوب أو البثور أو أي نوع من التهيج في القدمين. لا تستخدم المنتجات اللاصقة لفترات طويلة دون السماح بتقوية الجلد. إذا شعرت بتقزم الأجزاء أو ظهور مشاكل جديدة بعد البدء في استخدام بعض هذه المنتجات، فتوقف عن استخدامها واستشر طبيباً أو أخصائي أقدام. إذا كنت تعاني من فقدان الإحساس في القدمين بسبب أمراض مثل الاعتلال العصبي السكري، فاستخدم هذه المنتجات بحذر وتحت إشراف طبيب أو أخصائي أقدام، لتجنب الضغط أو الانزعاج غير المرغوب فيما. في حالة الشك حول مدى ملاءمة استخدامه، قم باستشارة طبيب أو أخصائي أقدام.

ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأ/أو المريض.



INDICACIONES DE LAVADO Y CONSERVACIÓN: • Modelos CC218, CC206, CC226 y CC227: Lavar a mano con jabón neutro, secar y aplicar talco. Para una correcta conservación aplicar talco después del lavado. No aplicar talco en la zona de contacto con el zapato. • Modelos PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 y CC332: lavar a mano con jabón neutro y secar completamente. Se recomienda conservar los productos en su envase original.

POKYNY K PRANÍ A UCHOVÁNÍ: • Modely CC218, CC206, CC226 a CC227: Perte ručně jemným mýdlem, vysušte a zasypte pudrem. Pro správné uchování použijte po praní pudrový zásep. Oblast, která je v kontaktu s obuví, nepudrujte. • Modely PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 a CC332: perte ručně jemným mýdlem a důkladně vysušte. Výrobky doporučujeme uchovávat v původním obalu.

VASKE- OG PLEJEANVISNING: • Modelle CC218, CC206, CC226 og CC227: Håndvask med neutral sæbe, tør, og påfør talkum. Anvend talkum efter vask for korrekt pleje. Drys ikke talkum på området, der er i kontakt med skoen. • Modelle CC218, CC206, CC226 og CC227: Håndvask med neutral sæbe, og tør grundigt. Det anbefales at opbevare produktet i den originale emballage.



ComforSi!

WASCH- UND PFLEGEHINWEISE: • Modelle CC218, CC206, CC226 und CC227: Von Hand mit neutraler Seife waschen, trocknen und Talkumpuder auftragen. Für eine korrekte Pflege tragen Sie Talkumpuder nach dem Waschen auf. Der Bereich, der mit dem Schuh in Berührung kommt, sollte nicht mit Talkumpuder bestreut werden. • Die Modelle PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 und CC332: von Hand mit neutraler Seife waschen und vollständig trocknen. Es wird empfohlen, die Produkte in ihrer Originalverpackung aufzubewahren.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΛΥΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ: • Μοντέλα CC218, CC206, CC226 και CC227: Πλύνετε στο χέρι με ουδέτερο σαπούνι, στεγνώστε και απλώστε ταλκ. Για καλύτερη συντήρηση, απλώστε ταλκ μετά το πλύσιμο. Μην απλώνετε ταλκ στην περιοχή που έρχεται σε επαφή με το παπούτσι. • Μοντέλα PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 Y CC332: πλύνετε στο χέρι με ουδέτερο σαπούνι και στεγνώστε καλά. Συνιστάται η αποθήκευση των προϊόντων στην αρχική συσκευασία τους.

WASHING AND STORAGE INSTRUCTIONS: • Models CC218, CC206, CC226 and CC227: Hand wash with mild soap, dry and apply talcum powder. For optimal preservation, apply talcum powder after washing. Do not apply talcum powder to the surface in contact with the shoe. • Models PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 and CC332: hand wash with neutral soap and dry thoroughly. We recommend storing the products in their original packaging.

PESEMIS- JA HOIDMISJUHISED: • Mudelid CC218, CC206, CC226 ja CC227: Pesta käsitsi neutraalse seebiga, kuivatada ja kanda peale talkpuudrit. Õigesti säilitamiseks kanda tootele pärast pesemist talkpuudrit. Jalatsiga kokkupuutuva osa peale ei tohi talkpuudrit panna. • Mudelid PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 ja CC332: pesta käsitsi neutraalse seebiga ja kuivatada täielikult. Tooteid on soovitatav hoida originaalpakendis.

PESU- JA SÄILITYSOHJEET: • Mallit CC218, CC206, CC226 ja CC227: Pese käsin neutraalilla saippualla, kuivaa ja levitä talkkia. Asianmukaista säilytystä varten levitä talkkijauhetta pesun jälkeen. Älä levitä talkkia alueelle, joka on kosketuksissa kengän kanssa. • Mallit PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 ja CC332: pese käsin neutraalilla saippualla ja kuivaa huolellisesti. Suositellaan tuotteiden säilyttämistä alkuperäispakkauksissaan.

INDICATIONS DE LAVAGE ET CONSERVATION: • Modèles CC218, CC206, CC226 et CC227 : laver à la main avec du savon neutre, laisser sécher, puis appliquer du talc. Pour garantir une bonne conservation, il est recommandé d'appliquer du talc après chaque lavage. Ne pas appliquer de talc sur la zone en contact avec la chaussure. • Modèles PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 et CC332 : laver à la main avec du savon neutre et laisser sécher totalement. Il est recommandé de conserver les produits leur emballage d'origine.

UPUTE ZA PRANJE I ČUVANJE: • Modeli CC218, CC206, CC226 i CC227: Prati na ruke s neutralnim sapunom, osušiti i nanositi puder. Za pravilno održavanje, nanijeti puder nakon pranja. Ne nanositi puder na zonu dodira sa cipelom. • Modeli PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 i CC332: prati na ruke s neutralnim sapunom i potpuno osušiti. Preporučuje se čuvanje proizvoda u originalnoj ambalaži.

MOSÁSI ÉS TÁROLÁSI ÚTMUTATÓ: • CC218, CC206, CC226 és CC227 típus: Semleges mosószerrel kézzel mossa, hagyja megszáradni, majd szórja be hintőporral. A megfelelő tárolás érdekében a terméket mosás után szórja be hintőporral. A cipővel érintkező területet nem szabad hintőporral beszórni. • A PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 és CC332 típus esetében: semleges mosószerrel kézzel mossa, és hagyja teljesen megszáradni. A termékeket az eredeti csomagolásban ajánlott tárolni.

ISTRUZIONI DI LAVAGGIO E CONSERVAZIONE: • Modelli CC218, CC206, CC226 e CC227: Lavare a mano con sapone neutro, asciugare e applicare borotalco. Per una corretta conservazione, applicare del borotalco dopo il lavaggio. Non applicare borotalco sull'area a contatto con la scarpa. • Modelli PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 e CC332: lavare a mano con sapone neutro e asciugare completamente. Si raccomanda di conservare i prodotti nella sua confezione originale.

PLOVIMO IR LAIKYMO INSTRUKCIJOS: • CC218, CC206, CC226 ir CC227 modeliai: Plaukite rankomis neutraliu miulu, nusausinkite ir pabarstykite talko milteliais. Norint tinkamai apsaugoti, po plovimo pabarstykite talko milteliais. Sąlyčiu su batu vietos talku nebarstykite. • PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 ir CC332 modeliai: plaukite rankomis neutraliu miulu ir visiškai išdžiovinkite. Gaminius rekomenduojama laikyti pirminėse pakutėse.

MAZGĀŠANAS UN UZGLABĀŠANAS INSTRUKCIJAS: • Modeļi CC218, CC206, CC226 y CC227: Mazgājiet ar rokām un neitrālām ziepēm, nosusiniet tās un uzklājiet talku. Lai nodrošinātu pienācīgu saglabāšanu, pēc mazgāšanas uzklājiet talku. Nelietojiet talku vietā, kas saskaras ar apaviem. • Modeļi PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 un CC332: mazgājiet ar rokām, izmantojot neitrālas ziepes, un pilnībā nosusiniet. Izstrādājums ieteicams uzglabāt to oriģinālajā iepakojumā.

WAS- EN BEWARINGSAAFWIJZINGEN: • Modellen CC218, CC206, CC226 en CC227: Handwassen met neutrale zeep, drogen en talk aanbrengen. Breng na het wassen talk aan voor een correcte bewaring. Breng geen talk aan op de zone in contact met de schoen. • Modellen PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 en CC332: handwassen met neutrale zeep en volledig laten drogen. Het is aanbevolen het product in de originele verpakking te bewaren.

VASKEANVISNINGER OG OPPBEVARINGSINSTRUKSJONER: • Modellene CC218, CC206, CC226 og CC227: Vask for hånd med nøytral såpe, tørk og påfør talkum. For korrekt oppbevaring, påfør talkum etter vask. Ikke påfør talkum i områder som er i kontakt med skoen. • Modellene PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 og CC332: Vask for hånd med nøytral såpe, og tørk grundig. Det anbefales å oppbevare produktene i originalbhelderen.

ZALECENIA DOTYCZĄCE PRANIA I PIELĘGNACJI: • Modele CC218, CC206, CC226 i CC227: Prac w rękach z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła, wysuszyć i posypać talkiem. Prawidłowa pielęgnacja wymaga posypania talkiem po wypraniu. Talk nie powinien on być stosowany w części pozostającej w kontakcie z obuwiem. • Modele PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 i CC332: prac w rękach z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła i całkowicie wysuszyć. Zalecane jest przechowywanie produktów w oryginalnym opakowaniu.



ComforSi!

INDICAÇÕES DE LAVAGEM E CONSERVAÇÃO: • Modelos CC218, CC206, CC226 e CC227: Lavar à mão com detergente neutro, secar e aplicar talco. Para uma conservação correta, aplicar talco depois da lavagem. Não aplicar talco na zona de contacto com o sapato. • Modelos PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 e CC332: lavar à mão com detergente neutro e secar completamente. É recomendável conservar o produto na sua embalagem original.

INDICAȚII DE SPĂLARE ȘI PĂSTRARE: • Modele CC218, CC206, CC226 și CC227: Spălați cu mâna, cu detergent neutru, uscați și aplicați pudră de talc. Pentru întreținerea corectă, aplicați pudră de talc după spălare. Nu aplicați pudră de talc pe zona de contact cu încălțăminte. • Modele PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 și CC332: spălați cu mâna, cu detergent neutru, și uscați bine. Se recomandă păstrarea produsului în ambalajul original.

ИНСТРУКЦИИ ПО СТИРКЕ И ХРАНЕНИЮ: • Модели CC218, CC206, CC226 и CC227: Вымойте вручную нейтральным мылом, высушите и присыпьте тальком. Для надлежащей сохранности после стирки нанесите тальк. Не наносите тальк на область соприкосновения с обувью. • Модели PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 и CC332: Вымойте вручную нейтральным мылом и полностью высушите. Рекомендуется хранить изделия в оригинальной упаковке.

NÁVOD NA ČISTENIE A ÚDRŽBU: • Modely CC218, CC206, CC226 y CC227: Prať ručne s neutrálnym mydlom, osušiť a aplikovať práder. Po umytí použite práder, aby ste zabezpečili správnu údržbu. Nepoužívajte práder na mieste styku s obuvou. • Modely PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 a CC332: prať ručne s neutrálnym mydlom, dôkladne osušiť. Odporúča sa uschovávať výrobok v pôvodnom obale.

NAVODILA ZA PRANJE IN SHRANJEVANJE: • Modeli CC218, CC206, CC226 in CC227: Operite ročno z nevtralnim milom, osušite in nanesite smukec. Za pravilno shranjevanje po pranju nanesite smukec. Ne nanašajte smukca na območja stika s čevljem. • Modele PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 in CC332 operite ročno z nevtralnim milom z popolnoma osušite. Priporočljivo je, da izdelke hranite v originalni embalaži.

TVÄTTANVISNINGAR OCH FÖRVARING: • Modeller CC218, CC206, CC226 och CC227: Handtvätta med neutral tvål. Låt torka och applicera talk. För korrekt förvaring ska talk appliceras efter tvätt. Inget talk får appliceras i zoner som har kontakt med skon. • Modeller PRO108, CC250, CC510, CC330, CC327, CC329, CC249 och CC332 ska handtvättas med neutral tvål. Låt torka fullständigt. Det rekommenderas att produkten förvaras i originalförpackningen.

تعليمات الغسل والحفظ:

- الطرازات CC218 و CC226 و CC206: اغسلها يدوياً بصابون محايد، ثم جففها ثم ضع بودرة التالك للحفاظ عليها بالشكل الصحيح، ضع بودرة التالك بعد غسلها. لا تضع بودرة التالك على منطقة التلامس مع الحذاء.
- الطرازات PRO108 و CC250 و CC510 و CC330 و CC327 و CC329 و CC249 و CC332: اغسلها يدوياً بصابون محايد ثم جففها تماماً.
- يوصى بحفظ المنتج في عبوته الأصلية.

SÍMBOLOS - SYMBOLY - SYMBOLER - SYMBOLE - ΣΥΜΒΟΛΑ - SYMBOLS - SÜMBOLID - MERKIT - SYMBOLES - SIMBOLI - SZIMBÓLUMOK - SIMBOLI - SIMBOLIAI - SIMBOLI - SYMBOLEN - SYMBOLER - SYMBOLE - SÍMBOLOS - SIMBOLURI - СИМВОЛЫ - SYMBOLY - SIMBOLI - SYMBOLER

الرموز

CE


Marcado CE mostrando la conformidad con la regulación vigente de productos sanitarios - Označení CE prokazuje shodu s platnými předpisy pro zdravotnické prostředky - CE-mærkning, der angiver overensstemmelse med gældende regler for medicinsk udstyr - CE-Kennzeichnung zeigt die Übereinstimmung mit der geltenden Verordnung für Medizinprodukte - Η σήμανση ΕΕ δηλώνει συμμόρφωση με τον ισχύοντα κανονισμό περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων - CE marking, demonstrating compliance with current medical device regulations - CE-märgis, mis näitab vastavust kehtivatele meditsiiniiseadmete õigusnormidele - CE-merkintä, joka osoittaa lääkinällisiä laitteita koskevien voimassa olevien määräysten vaatimustenmukaisuuden - Marquage CE indiquant la conformité aux réglementations en vigueur sur les produits sanitaires - Oznaka CE znači sukladnost s važećim propisima o zdravstvenim proizvodima - Az orvostechnikai eszközökre vonatkozó jelenlegi előírásoknak való megfelelést igazoló CE-jelölés - Marcatura CE che attesta la conformità alle normative vigenti per i dispositivi medici - CE ženklas, rodantis atitiktį galiojančioms medicinos gaminių taisyklėms - CE markējums, kas apliecina atbilstību spēkā esošajiem medicīnisko ierīču noteikumiem - CE-markering die aangeeft dat het product voldoet aan de geldende voorschriften voor medische hulpmiddelen - CE-merket viser at produktet oppfyller gjeldende regelverk for helseprodukter - Oznakowanie CE wskazujące zgodność z obowiązującymi przepisami dotyczącymi wyrobów medycznych - Marcação CE que indica a conformidade com a regulação em vigor dos dispositivos médicos - Marcaj CE, certificând conformitatea cu regulamentele în vigoare privind produsele sanitare - Маркировка CE, подтверждающая соответствие действующим нормам для медицинских изделий - Označenie CE potvrdzuje súlad s aktuálnymi predpismi pre zdravotnícke pomôcky - Oznaka CE, ki dokazuje skladnost z veljavnimi predpisi za medicinske pripomočke - CE-märkningens anger att de oppfyller gällande bestämmelser för medicintekniska produkter
 علامة CE التي تُظهر المطابقة للوائح الحالية للمنتجات الطبية

MD

Producto sanitario - Zdravotnický prostředek - Medicinsk udstyr - Medizinprodukt - Ιατροτεχνολογικό προϊόν - Medical device - Meditsiiniiseade - Lääkinällinen laite - Produit sanitaire - Zdravstveni proizvod - Orvostechnikai eszköz - Prodotto sanitario - Medicininis gaminys - Medicinskä ierice - Medisch hulpmiddel - Medisinsk udstyr - Wyrób medyczny - Dispositivo médico - Prodrug sanitar - Санитарно-гигиеническое изделие - Zdravotnicka pomôcka - Medicinski pripomoček - Medicinteknisk produkt - منتج طبي



| | |
|--|---|
|  | <p>Identificador único de producto - Jedinečný identifikátor výrobku - Unik produktidentifikator - Einzigartige Produktkennung - Μοναδικός αναγνωριστικός κωδικός προϊόντος - Unique product identifier - Toote kordumatu tunnuskood - Yksilöllinen tuotetunniste - Identifiant unique du produit - Jedinstvena identifikacija proizvoda - Egyedi termékazonosító - Identificatore univoco del prodotto - Unikalus produkto identifikatorius - Unikāls izstrādājuma identifikators - Uneike product-identifier - Unik produktidentifikator - Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu - Identificação única do dispositivo - Identificator unic al produsului - Уникальный идентификатор продукта - Jedinečný identifikátor produktu - Edinstvena identifikacijska oznaka izdelka - Unik produktidentifering - المعرف الفريد للمنتج</p> |
|  | <p>Fabricante - Výrobce - Producent - Hersteller - Κατασκευαστής - Manufacturer - Tootja - Valmistaja - Fabricant - Proizvođač - Gyártó - Produttore - Gamintojas - Ražotājs - Fabrikant - Produzent - Producent - Fabricante - Producător - Производител - Výrobca - Proizvajalec - Tillverkare - الشركة المصنعة</p> |
|  | <p>Fecha de fabricación - Datum výroby - Fremstillingsdato - Herstellungsdatum - Ημερομηνία παραγωγής - Date of manufacture - Tootmiskuupäev - Valmistuspäivämäärä - Date de fabrication - Datum proizvodnje - Gyártás dátuma - Data di produzione - Pagaminimo data - Ražošanas datums - Productiedatum - Produktsjonsdato - Data produkcji - Data de fabrico - Data de fabricație - Дата изготовления - Dátum výroby - Datum proizvodnje - Tillverkningsdatum - تاريخ التصنيع</p> |
|  | <p>Precaución - Upozornění - Forsigtig - Vorsichtsmaßnahme - Προφύλαξη - Warning - Ettevaatusabinõud - Varotoimet - Précautions - Mjere opreza - Óvintézkedések - Precauzioni - Atsargumo priemonės - Uzmaniību - Voorzorgsmaatregel - Forsiktig - Ostrzeżenie - Precauções - Precauție - Внимание - Opatrenia - Previdnostni ukrep - Varning - الاحتياط</p> |
|  | <p>No utilizar si el envase está dañado - Nepoužívejte, pokud je obal poškozený - Bør ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget - Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist - Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη - Do not use if the packing is damaged - Kui pakend on kahjustatud, siis toodet mitte kasutada - Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut - Ne pas utiliser si l'emballage est détérioré - Ne koristiti ako je ambalaža oštećena - Ha a csomagolás sérült, ne használja a terméket - Non utilizzare se la confezione è danneggiata - Nenaudokite, jei pakuoūtė pažeista - Nelietot, ja iepakojums ir bojāts - Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is - Ikke bruk hvis emballasjen er skadet - Nie używać, jeżeli opakowanie zostało uszkodzone - Não utilizar se a embalagem estiver danificada - Nu folosiți dacă ambalajul este deteriorat - He используйте, если упаковка повреждена - Nepoužívajte, ak je obal poškodený - Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana - Använd inte om förpackningen är skadad لا تستخدمه إذا كانت العبوة تالفة</p> |

| | |
|--|---|
| REF | <p>Número de catálogo - Katalogové číslo - Katalognummer - Katalognummer - Αριθμός καταλόγου - Catalogue number - Katalooginumber - Luettelonumero - Numéro de catalogue - Kataloški broj - Katalógusszám - Numero di catalogo - Katalogo numeris - Kataloga numurs - Catalognummer - Katalognummer - Numer katalogowy - Número de catálogo - Număr de catalog - Номер по каталогу - Katalógové číslo - Kataloška številka - Katalognummer - رقم الكatalog</p> |
| LOT | <p>Lote - Šarže - Parti - Charge - Παρτίδα - Batch - Erä - Lot de fabrication - Partii - Serija - Tételszám - Lotto - Partija - Partija - Lot - Batch - Numer serii produkcyjnej - Lote - Lot - Партия - Šarža - Serija - Parti - الدفعة</p> |
|  | <p>Consulte las instrucciones de uso - Věnujte pozornost návodu k použití - Se brugsanvisningen - Bitte die Gebrauchsanweisungen lesen - Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης - Consult the instructions for use - Tutvuge kasutusjuhendiga - Katso käyttöohjeet - Veuillez consulter le mode d'emploi - Pogledajte upute za upotrebu - Lásd a használati útmutatót - Consultare le istruzioni per l'uso - Zr. nađođojimo instrukcijas - Skatīt lietošanas instrukcijas - Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen - Se bruksanvisning - Zajrzyj do instrukcji używania - Consulte as instruções de utilização - Consultați instrucțiunile de utilizare - См. инструкцию по применению - Prečítajte si návod na použitie - Glejte navodila za uporabo - Se bruksanvisningen</p> <p>راجع تعليمات الاستخدام</p> |



ComforSi(*)*



ComforSil®



PRIM, S.A.

Avenida del Llano Castellano, 43. Planta 3
28034 Madrid
ESPAÑA / SPAIN / ESPANHA



prim.comforsil.es

IJ.656.0 843464 12/06/2025